



Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

Dirige: José Miguel Alcrudo

Lingüística general:	001 — 098
Latín — Griego — Sánscrito:	099 — 109
Lenguas romances:	110 — 180
Lenguas germánicas:	181 — 201
Lenguas varias:	202 — 231

LINGÜÍSTICA GENERAL

001 Abascal, M. D.: *La teoría de la oralidad*

2004 — 247 pp. € 20,00

INDICE: 1. *La categoría de oralidad:* La oralidad: la oposición oralidad / escritura — La determinación de los fenómenos históricos — La voz: concepto y categorizaciones — 2. *Las construcciones disciplinares de la oralidad:* El tratamiento filosófico de la oralidad — La oralidad en las ciencias sociales — Introducción histórica al estudio de la oralidad en las ciencias del lenguaje — El tratamiento de la oralidad en la ciencia literaria — El tratamiento de la oralidad en la ciencia lingüística — *Apéndice.*

002 *Actes del 2n congrès europeu sobre planificació lingüística.* Andorra la Vella, 14, 15 i 16 de novembre de 2001

2003 — 516 pp., 1 CD-ROM € 15,00

INDICE: *Ponències:* B. H. Jernudd: Planificació lingüística a la vigília del segle XXI — V. Crnic-Grotic: La perspectiva europea de la protecció dels drets de les llengües minoritàries — M. Badia: Política lingüística al Principat d'Andorra: el català i les altres llengües — L. Jou: El català avui. Una política per superar el tractament de llengua minoritària — J. Melià: La política lingüística a les Illes Balears — F. Grin: Avaluació de rendibilitat de les polítiques per a llengües minoritàries: teoria i pràctica — *Comunicacions:* R. Bastida: L'organització de l'ensenyament de les llengües a les escoles d'Andorra — J. Becat / D. Bernardó: Alguns aspectes de la normalització lingüística i actituds sobre

l'ús del català a la Catalunya Nord i a l'estat francès — M. A. Pradilla: El País Valencià: un cas de contraplanificació lingüística — B. Torres: Estratègies per al foment de la integració lingüística de la població estrangera a les Illes Balears — A. Bodoque: Els discursos sociopolítics valencians sobre la llengua i les polítiques lingüístiques des de 1977. Una aproximació — A. Iglesias: Diferentes políticas lingüísticas en España. Su visión a través de los hablantes — M. A. Zaid-Chertouk: Un exemple de dynamisation et d'extension de l'usage social d'une langue: le développement endogène du berbère en Algérie — J. Evas: Wales: towards bilingualism — S. Morris: Language planning strategies for integrating adult learners: crossing the bridge between Yish and Xish — P. Bouchard: L'impact de la langue des fournisseurs et de la clientèle sur les politiques et les pratiques linguistiques des grandes entreprises — M. Nada / E. Riera: Llocs web i serveis lingüístics dins les grans organitzacions — M. Pueyo: De l'Antic Règim a la Revolució francesa. Incís de la política lingüística contemporània i singularitats del cas català — M. Etxebarria: Planificación lingüística, política y educación bilingüe en Euskadi — K. Ille: Le conflit linguistique en Corse: origines et perspectives actuelles — D. Mikuléniené: Language laws and language planning in Lithuania — B. Winsa: Multilingual Sweden: the new legal framework and minority languages — F. Costa: Dinamització de la llengua a través dels mitjans de comunicació: un cas pràctic — M. Galindo / C. de Rosselló: Estratègies per fomentar l'ús interpersonal del català entre l'alumnat de parvulari — F. Lozano: El tractament de la toponímia local: una contribució al procés de normalització lingüística — R. Mateu & al.: Estratègies i experiències de dinamització lingüística en l'àmbit universitari — M. J. Azurmendi / I. García: Planificación lingüística y construcción de ciudadanía europea — F. X. Vila / E. Boix: La legitimació de les tries lingüístiques en el camp musical juvenil a Catalunya — J. Edwards: Language planning in a language ecology perspective — C. Münch: Globalization and written language: the diversification of linguistic competence and the consequences for language planning — X. Aizpurua / A. Díaz de Lezana: El euskera y las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación: el programa de industrias de la lengua — Equipo de investigación del Seminario de sociolingüística de la Real Academia galega: La medición indirecta de las actitudes lingüísticas: aplicaciones de la técnica «matched-guise» en la elaboración de un diagnóstico — M. Puigdevall / C. H. Williams: A challenge yet to be faced: SMEs and the planned use of welsh — A. Braën: L'aménagement municipal et la langue au Canada — A. Branchadell: *Taking linguistic rights seriously*: un estudi comparatiu del Tirol del Sud i Catalunya — R. Torner: El reconeixement normatiu del principi de disponibilitat lingüística: una qüestió delicada — L. de Yzaguirre / C. Gelpí: Al·loglotisme, territorialitat i *ius linguae*: tres eixos per vertebrar una política lingüística europea *top-down* — M. Strubell: Towards a european language policy / Cap a una política lingüística europea — T. Wicherkiewicz: Becoming a regional language — a method in language status planning? — X. Bouzada / H. Monteagudo: Informe sobre política lingüística y normalización en Galicia (1980-2000) — E. Querol: Un exemple d'inversió del procés de substitució lingüística: Catalunya 1993-2000 — J. Solé / A. Valero: La presa de decisions estratègiques i operatives en els processos de planificació lingüística.

003 Alcaraz Varo, E. / M. A. Martínez Linares: *Diccionario de lingüística moderna*. 2ª edición, ampliada y actualizada

2004² – 752 pp. € 42,00

004 Amacker, R.: *Linguistique saussurienne*

1975 – 245 pp. € 33,25

005 *Anales de filología francesa*, 12 — 2004: *La traducción*

2004 — 451 pp. € 10,00

INDICE: E. Álvarez Prendes: Les limites du traduisible: le cas de certaines tournures concessives du français — F. M. Bango de la Campa: Sobre la (in)equivalencia de las UFS: el caso de las «locuciones» — M. Banegas Saorín: *Cuyo et dont*: enjeux et traduction — N. Campos Plaza / E. Ortega Arjonilla: Comentario bibliográfico de algunas de las principales aportaciones teóricas y prácticas sobre la traducción — R. Clouet / A. Sánchez Hernández: Remarques sur la traduction littéraire: un exemple pratique autour des traductions espagnole et anglaise de *La place* de A. Ernaux — I. Comité Narváez: Stratégies de traduction de l'ambivalence dans le texte publicitaire — J. Durmerin: *Las ruinas de Palmira* de Volney, en la traducción del abate Marchena — S. Fuentes Crespo: Le concept de classes d'objets appliqué aux humains — M. A. García Peinado: El «abbé» Cotin y el subgénero poético de los «énigmes» en la Francia del XVII — R. García Pradas: Anotaciones en torno a la traducción de la literatura francesa medieval: del texto al traductor — X. M. Garrido Vilariño: L'image des interprètes dans les films de l'holocauste: du casque au visage — C. Grijalba Castaños: Estudio diacrónico de una traducción: ¿un envejecimiento saludable? — M. J. Hernández Guerrero: La traduction des conventions d'écriture: le cas des majuscules — F. Lafarga: ¿Traducir el canon? Cara y cruz de la traducción de los grands auteurs franceses del siglo XIX en España — A. Luna Alonso: La recepción de la literatura francesa en el sistema literario gallego — J. Martínez Cuadrado: Traducción al español de *Les antiquités de Rome* de Joachim Du Bellay — M. C. Molina Romero: Puntuación y traducción en un texto bilingüe de Agustín Gómez Arcos — F. Morcillo: Quand un poète traduit un autre poète. Manuel Álvarez Ortega et Miguel Veyrat — J. M. Oliver / A. G. Rochel: Ejercicios de traducción poética: *Sous le soleil* de Max Elskamp — M. Oliver Marcuello: Antoine Berman y el giro ético en traducción: una apuesta inaudita — M. R. Ozaeta Gálvez: Bernardo María de Calzada, traductor de La Fontaine — A. Piquer Desvaux: Poeta y traductor. De la traducción a la creación — L. Raskin: De la traduction des noms propres: application au cas de la bande dessinée — N. Ribelles Hellín: Las notas a pie de página en las versiones al español de las novelas de Patrick Modiano: «la honte du traducteur»? — E. Sánchez Trigo: Traducción de textos médicos entre el francés y el español: creación y explotación de corpus electrónicos — A. Saura: Le jeune Iriarte traducteur de Destouches — J. Sevilla Muñoz: Las prácticas de traducción francés-español en los estudios de filología — C. Val Julián: Sur la traduction, de Paul Ricœur.

006 Ball, A. / S. Freedman, eds.: *Bakhtinian Perspectives on Language, Literacy and Learning*

2004 — 352 pp., 16 fig., 14 tabl. € 31,19

007 Barber, A., ed.: *Epistemology of Language*

2003 — 552 pp. € 39,52

008 Barr, D.: *ICT - Integrating Computers in Teaching. Creating a Computer-Based Language-Learning Environment*

2004 — 240 pp. € 58,00

009 Barriga Villanueva, R. / C. Parodi: *La lingüística en México 1980-1996*

1998 — 614 pp., 1 CD-ROM € 48,00

010 Becker, M.: *Die «Loi relative à l'emploi de la langue française» vom 4. August 1994. Anspruch und Wirklichkeit französischer Sprachpolitik und Sprachgesetzgebung*
2004 – 246 pp., 10 fig. € 53,00

011 Beesley, K. R. / L. Karttunen: *Finite-State Morphology*
2004 – 509 pp. € 94,06

012 Berdichevsky, N.: *Nations, Language and Citizenship*
2004 – vi + 282 pp., 26 fig. € 45,76

INDICE: 1. *Countries with Competing Candidates for the National Language:* Hebrew versus yiddish: the case of Israel — The attempt to revive irish: a nation once again — Norway's schizophrenia: new norse (nynorsk) versus dano-norwegian (Bokmål/Riksmål) — Maltese: «The curse of the country and fit only for the kitchen» — 2. *Multiethnic Countries with Bilingualism and Multilingualism:* Belgium: the classic «buffer state» — Switzerland — Spain: five official languages, or Is it only four and two-thirds? — Canada — India — South Africa — 3. *The Celtic «Pygmy» Revivals of Welsh and Scots:* Wales, welsh and plaid cymru — Scotland, scots and the threatened demise of scottish gaelic — 4. *Dialects or Languages?:* Italian dialects — Scandinavian languages: unification tried and rejected — 5. *The Quarreling Cousins:* Serbian and croatian (serbo-croatian) or «a common language does not a nation make» — Czech and slovak — Romanian and moldavian — 6. *Ethnic or Regional Minorities: Bilingual or Using the «Wrong Language?»:* The romanian-speaking hungarians — Alsace-Lorraine: german speakers who identify with France — The german-speaking danish minority in south Schleswig — The swedish-speaking finlanders — Israel's hebrew-speaking arab citizens — 7. *Spanish versus Portuguese in Uruguay: the Case of Determined Government Planning to Avoid Bilingualism:* Uruguay: the origins of the buffer state — 8. *The Struggle with the Chains of the Past (Greek, Arabic and Turkish):* The greek dilemma: ancient (attic) versus demotike versus Katharevousa — Arabic: the Koran versus modern standard versus the local vernaculars — Turkish identity frees itself from the islamic/arabic yoke.

013 Beuchot, M.: *La semiótica. Teorías del signo y el lenguaje en la historia*
2004 – 207 pp. € 10,50

014 Bhat, D. N. S.: *Sound Change*
2001 – x + 167 pp. € 22,00

015 Bravo Utreta, S.: *La traducción en los sistemas culturales. Ensayos sobre traducción y literatura.* Prólogo de F. Toda
2004 – 232 pp. € 14,56

INDICE: 1. *La traducción, género y desvelo:* Traducir es transpensar — La traducción, género escritural — José Martí y la traducción — Los límites del rigor: una proposición hereje — 2. *Literatura y traducción. Comunicación intercultural:* Adam Mickiewicz y el romanticismo polaco — Literatura infantil y traducción en José Martí — Literatura e identidad en la narrativa cubanoamericana:

las novelas de Óscar Hijuelos — Traducción e identidad: tres generaciones femeninas en *Dreaming in Cuban* de Cristina García — 3. *Notas al vuelo*: La enseñanza de la traducción literaria — Taller: traducir al otro; identidad, cultura y traducción — 4. *A modo de conclusión*: La traducción en los sistemas culturales: encrucijada, remodelación y creatividad.

016 Bril, I. / F. Ozanne-Rivierre, eds.: *Complex Predicates in Oceanic Languages. Studies in the Dynamics of Binding and Boundness*
2004 – xi + 398 Pp. € 118,00

017 Bruendl, M. E.: *Lexikalische Dynamik. Kognitiv-linguistische Untersuchungen am englischen Computerwortschatz*
2001 – xii + 293 pp. € 72,00

018 Brutt-Griffler, J. / M. M. Varghese, eds.: *Bilingualism and Language Pedagogy*
2004 – 152 pp. € 47,34

019 Buelow, E. / P. Schmitter, eds.: *Integrale Linguistik. Festschrift für Helmut Gipper*
1979 – xiv + 817 pp. € 182,00

020 Bueno García, A., ed.: *La traducción en los monasterios*
2004 – 258 pp., gráf. € 16,20

INDICE: A. Bueno García: Valor y sentido de la traducción monástica — J. C. Santoyo: Los inicios de la traducción monacal en Europa: Roma, Dume, Vivarium... (s. VI) — J. Cantera Ortiz de Urbina: Antiguas versiones latinas de la Biblia y su repercusión en las traducciones al español — J. M. Sánchez Caro: Intervención de la iglesia en la labor traductora. El caso de la Biblia en España — M. Ballard: Pouvoir, culture, église et traduction en France, de la Renaissance carolingienne au règne de Charles V — R. van den Broeck: William of Moerbeke, (c. 1215-1286) as translator of Aristotle. A remarkable stepping-stone in the tradition of literality — C. Balliu: Constantino el africano. o cuando el monasterio revisita la medicina — H. Marquant: Los traductores monacales de Teresa de Jesús (carmelitas, agustinos, franciscanos...) — P. de Luis Vizcaíno: Las traducciones al castellano de San Agustín — F. J. Campos y Fernández de Sevilla: El agustino Enrique Flórez traductor — M. García Teijeiro: La traducción como pretexto: el caso de fray Antonio de Guevara — F. R. de Pascual: Traducción y contemplación: escucha de la palabra y transmisión de la salvación.

021

A. BUENOGARCÍA, ed.

LA COMUNICACIÓN MULTILINGÜE

2001 — 211 pp. € 12,00

INDICE: H. Marquant: La communication multilingüe — M. Platón: Los retos de la comunicación en el 2000 — D. Alonso: Universidad y gabinete de prensa — C. Valdecantos: Prensa, lectores y traducción — M. Giménez: La lucha por las audiencias. Confesiones desde mi televisión — B. Pothier: La polysémie et ses utilisations dans la presse française — M. Marneffe: Les obsessions textuelles de Marguerite Duras et leurs(s) traductions(s) dans *L'Amant* — J.-J. Didier: Les incipit à l'épreuve de la connotation — J. P. Gómez Cobo: Principios fundamentales del derecho comunitario: la libre circulación — E. Redondo: Política, comunicación y multilingüismo — M. Delborge: La obra trilingüe de Salvador de Madariaga, un europeísta *avant la lettre* — G. Groé: Qui... moi? L'apprentissage des langues étrangères: une pédagogie de l'avoir ou de l'être? — A. Bueno García: El valor del multilingüismo en la publicidad — M. P. Palomero: Recursos para traductores en el centro virtual Cervantes — A. Roales / I. Sánchez Paños: El atril del traductor.

022 Burke, P.: *Languages and Communities in Early Modern Europe*
2004 – xiv + 210 pp. € 26,85

INDICE: *Prologue:* Communities and domains — 'Speak, that I may see thee': the discovery of language in early modern Europe — Latin: a language in search of a community — Vernaculars in competition — Standardizing languages — Mixing languages — Purifying languages — *Epilogue:* Languages and nations.

023 Calvi, M. V. / F. San Vicente, eds.: *Didáctica del léxico y nuevas tecnologías*
2003 – 235 pp. € 20,80

INDICE: I. Ahumada: En el camino hacia el consenso: léxico general y léxico de especialidad — L. Salmon: Sobre el significado, el diccionario interno y la didáctica de la L2: valores y límites de las viejas y las nuevas tecnologías — M. V. Calvi: La lexicografía bilingüe de español e italiano — E. García Dini: Secuencia gramatical y expresión pragmática — M. E. Pérez Vázquez: ¿Recordar o acordarse? — C. Navarro: Didáctica de las unidades fraseológicas — E. Liverani: Apuntes de fraseología contrastiva a propósito del zoónimo gato — C. Marelló & al.: Pescar palabras en la red o cómo entrenarse estudiando el léxico del español en el lago de *Artifara* antes de navegar por internet — C. Nicolás: Diccionarios y enseñanza del léxico — M. Scaramuzza Vidoni / E. Landone: Experiencias en el aprendizaje del léxico por ordenador en la Universidad de Milán — S. Ferrari: El Lexical Approach y las nuevas tecnologías para la presentación del léxico — M. Ortín: Las nuevas tecnologías como herramientas en el proceso de enseñanza y aprendizaje del léxico — F. San Vicente: El paradigma común del «Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas».

- 024** Capt-Artaud, M.-C.: *Petit traité de rhétorique saussurienne*
1994 – 168 pp. € 18,51
- 025** Casares, J.: *Introducción a la lexicografía moderna*
1992³ – xv + 354 pp., 1 despl. € 12,50
- 026** Casas Gómez, M.: *Los niveles del significar*
2002 – 184 pp. € 8,00
- 027** Cordella, M.: *The Dynamic Consultation. A Discourse Analytical Study of Doctor-Patient Communication*
2004 – 268 pp., 12 fig., 22 tabl. € 102,96

028

M.L. CALERO VAQUERA F. RIVERA CÁRDENAS, eds.

ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y LITERARIOS

in memoriam Eugenio Coseriu (1921-2002)

2004 — 428 pp. € 20,00

INDICE: Índice de las obras de Eugenio Coseriu — J. Kabatek: Eugenio Coseriu: memoria, lógica y fuerza de trabajo — M. L. Calero Vaquera: Apuntes para una historia del léxico español: el *Vocabulario de disparates* de Ana-Oller (1871) — M. P. Cepedello Moreno: El tratamiento del tiempo en *Viajera de segunda* de Elena Soriano — F. Delgado León: Un texto inédito gramatical de Félix José Reinoso — C. Fernández Prieto: La ironía literaria: distancias y desdoblamientos enunciativos — M. C. García Manga: La etimología popular inserta en el cambio lingüístico — S. Gómez Álvarez: La pervivencia de los tratados sobre el concepto en el siglo XVIII: el *Arte de eloquencia* de A. Campillo y Marco — M. A. Hermosilla Álvarez: La intertextualidad como instrumento persuasivo en la oratoria de Manuel Azaña — S. López Quero: La conversación virtual en español: texto escrito oralizado — J. L. Luengo Almena: Concepto y ritualización de lo heroico para una poética de la narrativa de aventuras — J. Luengo García: La competencia comunicativa: algunas consideraciones didácticas — B. Márquez Gallego: Aspectos didácticos de la comprensión y expresión oral — A. J. Mialdea Baena: Presencia de la obra literaria de San Juan de la Cruz en España durante el siglo XVII — F. Osuna García: Clases de signos — F. J. Perea Siller: Los límites de la arbitrariedad lingüística en Vives, Huarte de San Juan y el *Brocense* — A. Pulgarín Cuadrado: Escritura histórica y género — F. Rivera Cárdenas: Reflexiones sobre el método de descripción lingüística del *Brocense* — L. Sánchez Corral: La competencia modal, requisito del acto didáctico — A. Zamorano Aguilar: Observaciones sobre el pensamiento gramatical de Eduardo Benot (1822-1907). A propósito de la *Arquitectura de las lenguas* (c. 1889).

029 Cruces Colado, S. / A. Luna Alonso, eds.: *La traducción en el ámbito institucional: autonómico, estatal y europeo*
2004 – 199 pp., cuadr. € 15,00

030 Cuyckens, H. / B. Zawada, eds.: *Polysemy in Cognitive Linguistics*. Selected Papers from the Fifth International Cognitive Linguistics Conference Amsterdam, 1997
2001 – xxvii + 296 pp. € 124,80

INDICE: B. Meex: The spatial and non-spatial senses of the german preposition *Über* — T. Huumo: Scalar particles and the sequential space construction — W. Martin: A frame-based approach to polysemy — E. H. Casad: Where do the senses of Cora *va'a* come from? — M. B. Smith: Why *Quirky* case really Isn't *Quirky*: or how to treat *Dative sickness* in icelandic — K.-A. Selvik: When a dance resembles a tree: a polysemy analysis of three setswana noun classes — A. P. Hendrikse: Systemic polysemy in the southern bantu noun class system — R. W. Gibbs, Jr. / T. Matlock: Psycholinguistic perspectives on polysemy — D. A. Beitel & al.: The embodied approach to the polysemy of the spatial preposition *on* — F. Brisard & al.: Processing polysemous, homonymous, and vague adjectives.

031 Dezso, L. / W. Nemser, eds.: *Studies in English and Hungarian Contrastive Linguistics*
1980 – 590 pp. € 77,00

032 Dixon, R. M. W. / A. Y. Aikhenvald, eds.: *Adjective Classes. A Cross-Linguistic Typology*
2004 – xxii + 370 pp. € 94,85

INDICE: R. M. W. Dixon: Adjective classes in typological perspectives — A. E. Backhouse: Inflected and uninflected adjectives in japanese — C. Genetti / K. Hildebrandt: The two adjective classes in Manange — A. Y. Aikhenvald: The adjective class in Tariana — N. C. England: Adjectives in Mam — P. Levy: Adjectives in Papatla Totonac — R. M. W. Dixon: The small adjective class in Jarawara — G. G. Corbett: The russian adjective: a pervasive yet elusive category — The adjective class in Korean — Is there an adjective class in Wolof? — C. Hyslop: Adjectives in north-east Ambae — N. Kruspe: Adjectives in Semelai — R. J. LaPolla / C. Huang: Adjectives in Qiang — N. J. Enfield: Adjectives in Lao — J. Hajek: Adjective classes: what can we conclude?

033 Domínguez Rey, A.: *El drama del lenguaje*
2003 – 340 pp. € 15,00

INDICE: El drama del lenguaje: M. Bréal — Carácter reflejo del lenguaje: A. Amor Ruibal — *Lebenswelt* y lenguaje: E. Husserl — El vuelo del discurso: G. Santayana — El espacio del otro — Crítica del método de Hjelmslev — Predicado en busca del sujeto: J. Ortega y Gasset — Paradojas de la pragmática — Fundamentos de gramática semiótica — Epílogo.

034 Doval Reixa, I. / M. R. Pérez Rodríguez, eds.: *Adquisición, enseñanza y*

contraste de lenguas, bilingüismo y traducción

2003 – 322 pp. € 18,00

INDICE: H. Albano de Vázquez: Las interrogativas indirectas pronominales en el habla de niños de cuatro-cinco años — A. Álvarez Ladrón: O papel da teoría lingüística no desenvolvemento da teoría da traducción — I. Baixauli Fortea: Diversas aproximaciones metodológicas a la evaluación del discurso narrativo infantil — M. A. Benito Hernández & al.: Recepción del anglicismo en la zona centro de España: estudio de la población de Ávila — J. L. Blas Arroyo / M. Casanova Ávalos: La influencia de la lengua materna en algunos valores de la disponibilidad léxica en el español de una comunidad bilingüe — M. C. Cazorla Vivas: Lexicografía bilingüe del siglo XIX. La primera edición del *Diccionario francés-español y español-francés* de R. J. Domínguez — X. Domínguez Dono: Reflexión sobre terminología y lenguajes específicos. Traducción e terminología — M. J. Ezeizabarena: Teoría paramétrica en el estudio de la sintaxis del bilingüe — M. J. Fernández / M. Albelda: Análisis descriptivo de errores y frecuencias en construcciones intensificadoras en hablantes de español como lengua extranjera — A. B. García Benito: Ir en avión / ir de avión, o el eterno problema del aprendizaje de las preposiciones españolas por lusohablantes — M. Giammatteo & al.: La inflexible flexibilidad de las palabras — M. P. García Mayo & al.: Comodines *is* y *he* en el inglés / castellano-euskera — A. Gómez Fernández: Tiempo y aspecto de adjetivos deverbales en *-ble* en francés y español desde la teoría sentido-texto — J. M. González Lanza: Cambios léxicos en el paso a los subfútuos en series inglesas — P. Guijarro-Fuentes: Verificando los tests de gramaticalidad: adquisición del rasgo fuerte de la concordancia en español — C. Hoyos Hoyos & al.: Expresión de la subordinación en textos escritos por escolares de 7, 9 y 12 años, de Valladolid y provincia — P. M. Hurtado Valero: El anglicismo popular y la creatividad léxico-semántica — B. Jamardo Suárez: Relevancia del léxico en la adquisición de segundas lenguas — D. Leqganyane: Lexical items in bilingual dictionaries — B. Lübke: Análisis comparativo de verbos alemanes y españoles con variantes no reflexiva e inherentemente reflexiva — H.-C. Lu: Estudio de lingüística comparada: contrastes estructurales de la cláusula relativa — A. Luna Alonso: Lingüística do discurso aplicada a traducción — J. de D. Martínez Agudo: La psicolingüística y el aprendizaje de lenguas — A. Manón-Cabeza Cruz: Sintaxis y léxico: notas sobre la práctica escolar — M. J. Marcos García: Semejanzas y diferencias de la escisión en francés y en español — E. M. Ferreira da Mota: Lexical meaning and translation — N. Ramón García: Análisis contrastivo inglés-español: la caracterización de *man* y *hombre* en un estudio de hábeas — I. Reymóndez Fernández: El estilo indirecto en las lenguas indoeuropeas: alemán, español y latín — M. J. Silva: Quelques remarques sur la variation en syntaxe de l'interrogation indirecte en français et en portugais — J. Suárez García: Diccionarios, textos y aprendizaje de vocabulario.

035 Eguren, L. / O. Fernández Soriano: *Introducción a una sintaxis minimista*
2004 – 398 pp., fig. € 19,00

INDICE: *El órgano mental del lenguaje:* Internismo y naturalismo metodológico — El estudio del lenguaje desde una perspectiva internista — La evolución de la lingüística chomskiana — 2. *De los sistemas de reglas a los principios y los parámetros:* La teoría estándar — La teoría de los principios y los parámetros — 3. *El programa minimista:* simplicidad y diseño del lenguaje — El modelo de gramática — La formación de frases — La propiedad del desplazamiento — La variación paramétrica.

036 Escoriza Morera, L.: *Perspectivas de análisis en el ámbito de la variación lingüística*

2003 – 115 pp. € 8,00

037 Extra, G. / K. Yagmur: *Urban Multilingualism in Europe. Immigrant Minority Languages at Home and School*

2004 – 428 pp. € 31,53

038 Felix, U., ed.: *Language Learning Online*

2003 – x + 218 pp. € 71,15

INDICE: *Introducción:* U. Felix: An orchestrated vision of language learning online — *Design:* D. Hémond: Language learning online: designing towards user acceptability — R. Godwin-Jones: Optimising web course design for language learners — *Tools:* S. Arneil / M. Holmes: Servers, clients, testing and teaching — P. Bangs: Engaging the learner – how to author for best feedback — L. Shield: MOO as a language learning tool — P. Svensson: Virtual worlds as arenas for language learning — *Pedagogy:* U. Felix: Pedagogy on the line: identifying and closing the missing links — R. Hampel / E. Baber: Using internet-based audio-graphic and video conferencing for language teaching and learning — G. Davies: Perspectives on offline and online training initiatives.

039 Fernández González, J. / C. Fernández Juncal y otros, eds.: *Lingüística para el siglo XXI*, 2 vols.

1999 – 1.652 pp. € 28,70

040 Gallardo Paúls, B., ed.: *Temas de lingüística y gramática*

1998 – 221 pp. € 11,50

INDICE: M. Casas Gómez: Descripción funcional de las relaciones semánticas — M. Fernández Rodríguez: Lengua e identidad en el tercer milenio — J. García-Medall: Verbos denominales puros y pirámide activa — J. M. García / M. Gallego: Actancia y tipología — S. Gutiérrez Ordóñez: Oración compuesta y supuestos pragmáticos — M. C. Junyent i Figueras: Els mites femenins en la lingüística — A. López García: La lingüística del siglo XXI — J. de D. Luque Durán: Introducción a la tipología léxica — E. Prieto de los Mozos: Gramáticas de base pragmática y comunicativa: justificaciones — J. F. Val Álvaro: Flexión y derivación: la vocal temática en la formación de derivados — K. Zimmermann: Guillermo de Humboldt y la lengua otomí (hñahñu) — J. M. Bernardo Paniagua & al.: Las aplicaciones de la lingüística.

041 Garner, M.: *Language: An Ecological View*

2004 – 260 pp. € 56,50

INDICE: Thinking ecologically — The ecological crisis and a shift in thinking — What is ecology? — An ecological picture of language — Ecological alternatives in thinking about language — Three systems: communication, community, culture — Patterning and predictability — Creativity and its limits — Language, meaning, and environment — Towards a theory of language ecology — Some applications of language and ecology.

042 Georgopoulos, C. / R. Ishihara, eds.: *Interdisciplinary Approaches to Language: Essays in Honor of S.-Y. Kuroda*

1991 – 664 pp. € 247,50

043 Gibbons, J. / E. Ramírez: *Maintaining a Minority Language. A Case Study of Hispanic Teenagers*

2004 – x + 240 pp., tabl. € 41,02

044 Gilles, P. / J. Peters, eds.: *Regional Variation in Intonation*

2004 – v + 240 pp. € 72,00

INDICE: E. Grabe: Intonational variation in urban dialects of english spoken in the British Isles — M. Auftebeck: Identifying sociolinguistic variables in intonation: the onset onglide in anstruther scottish english — M. Selting: Regionalized intonation in its conversational context — F. Kügler: The phonology and phonetics of nuclear rises in swabian german — C. Ulbrich: A comparative study of declarative intonation in swiss and german standard varieties — K. Birkner: List intonation of german and portuguese bilinguals in south Brazil — M. Savino: Intonational cues to discourse structure in a regional variety of italian — M. Grice/M. Savino: Information structure and questions. Evidence from task-oriented dialogues in a variety of italian — D. Papazachariou: Intonation variables in greek polar questions — B. Siebenhaar & al.: Prosody of bernese and Zurich german. What the development of a dialectal speech synthesis system tells us about it.

045 Gorham, M. S.: *Speaking in Soviet Tongues. Language Culture and the Politics of Voice in Revolutionary Russia*

2003 – xi + 266 pp. € 41,90

INDICE: The contours of the communication gap — The revolutionary voice and the resurrection of meaning — Awkward ambiguities of the soviet vox populi — Models of proletarian language acquisition — The cleansing authority of the russian national voice — Canonization of the party-state voice — Narrating the party-state.

046 Gross, G. / M. Prandi: *La finalité. Fondements conceptuels et genèse linguistique*

2004 – 284 pp. € 44,50

INDICE: L'analyse des relations transprastiques: un choix méthodologique — De la locution aux prédicats nominaux — Structure conceptuelle de la finalité: cause, motifs, but — L'expression de la finalité dans la phrase complexe — Typologie sémantique des prédicats de but — Les locatifs de but — Les prédicats de perception visuelle — Les prédicats d'intention — Les prédicats de sentiments — La préposition *pour* — Finalité et artefacts — *Conclusions:* La place du but dans la catégorisation de l'action.

047 Grupo Traducción, literatura y sociedad: *Ética y política de la traducción literaria*

2004 – 291 pp. € 16,00

INDICE: O. Carbonell: La ética del traductor y la ética de la traductología — M. Casado: La experiencia de lo extranjero – Traducir, leer, escribir poesía — D. Connolly: Crítica de la crítica de la traducción literaria. Posibles criterios para la crítica de traducciones de poesía — J. Bergua Caverro: Traduciendo al ritmo de Homero — J. C. Santoyo: La «escuela de traductores» de Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana — J. J. Zaró: Traducción y contexto social y artístico en dos

versiones españolas de *The taming of the shrew* de William Shakespeare — F. Lafarga: *La muerte de César* y otras tragedias de Voltaire publicadas durante el Trienio constitucional — M. López Villalba: Traducción y revolución: la obra de Rigas de Velestino (1757-1798) — E. Morillas: El Leopardi del bicentenario: clásicos y multitraduccionen — D. Marín Hernández: Manipulaciones en *No habrá guerra de Troya* — M. Rodríguez Espinosa: El discurso ideológico de la censura franquista y la traducción de textos literarios: *Las aventuras de Barry Lyndon* y la Editorial Destino — M. Guirao: La traducción de las citas literarias: responsabilidad y estrategias — E. Pujals Gesalí: ¿Poesía visual en traducción? El otro «estilo internacional» de 1965.

048 Gutiérrez, M. A.: *Perfiles comunicativos en los elementos de la oración simple. Estudios de gramática perceptivo-intencional*
2004 – 219 pp. € 24,00

049 Handler, P., ed.: *E-Text: Strategien und Kompetenzen. Elektronische Kommunikation in Wissenschaft, Bildung und Beruf*
2001 – ix + 315 pp., fig., tabl. € 62,00

INDICE: P. Handler: Das E zum Text. Einführung — E.-M. Jakobs: Textproduktion im 21. Jahrhundert — C. Sauer: Vom «Alten» im «Neuen». Zur Bestimmung der Integration früherer Medienentwicklungen in multimediale Textgestaltungen — E. Martha Eckkrammer: Textsortenkonventionen im Medienwechsel — G. Ipsen: Pragmatik des Hypertextes. Linguistische Aspekte WWW-gebundener Informationsmedien als designtechnisches Instrument — R. Todesco: MailTack - Individuelles Wissensmanagement — C. Hausdorf / H. Stoyan: ScientiFix - ein modellbasiertes Werkzeug zur integrierten Rezeption und Produktion wissenschaftlicher Texte — D. Knorr: Von der Dissertationsschrift zur Publikation oder: Wie wird aus einem Manuskript ein Buch? — J. Zumbach / P. Reimann: Hypermediales Lernen und Kognition. Anforderungen an Lernende und Gestaltende — B. Gaede: Konventionalisierung der Gestaltung multimedialer Software durch Automatisierung. Ein Produktionssystem für interaktive Lernsoftware — H. F. Friedrich & al.: Unterstützung kooperativen Schreibens in virtuellen Lernumgebungen — K. Lehnen / K. Schindler: Schreiben zwischen Studium und Beruf. Zur didaktischen Vermittlung domänenspezifischer Schreibenanforderungen in der Hochschulausbildung — D. Perrin: «Wir tun uns hier mal um den Inhalt herummogeln». Strategien computergestützter Textreproduktion beim Nachrichtenschreiben — H. Silberhorn: Das Projekt ForeignSGML. Übersetzungsunterstützung bei technischer Dokumentation — K.-H. Pogner / A.-M. Söderberg: Organisationsinterne 'E-Mail an alle'-Kommunikation: Informations - übertragung oder Kommunikationsraum? — M. Rittberger / F. Zimmermann: Wirtschaftliche und kommunikative Aspekte eines internen Kommunikations- forums in einem Unternehmen der Medienindustrie — R. Crijns: Elemente textuellen Appellierens in der digitalen Produktwerbung. Textgestaltung und kulturspezifische Appellformen in Webvertising.

050 Hiraga, M. / S. Sinha / S. Wilcox, eds.: *Cultural, Psychological and Typological Issues in Cognitive Linguistics. Selected Papers of the Biannual ICLA Meeting in Albuquerque, July 1995*
1999 – 338 pp., fig. € 124,80

051 Jorques Jiménez, D.: *Comunicación y lenguaje. Introducción a los*

métodos y problemas, 1: Microlingüística, macrolingüística y lingüística de la información

2004 – 517 pp. € 29,00

052 Kastovsky, D. / G. Bauer, eds.: *Luick Revisited. Papers Read at the Luick-Symposium at Schloss Lietchtenstein, 15.-18.9.1985*

1988 – xxviii + 466 pp. € 85,90

053 Keenan, E. / E. Stabler: *Bare Grammar. A Study of Language Invariants*

2004 – 219 pp. € 25,29

054 Kendon, A.: *Gesture: Visible Action as Utterance*

2004 – ix + 400 pp., fig. € 36,34

INDICE: The domain of gesture — Visible action as gesture — Western interest in gesture from classical antiquity to the eighteenth century — Four contributions from the nineteenth century: Andrea de Jorio, Edward Tylor, Garrick Mallery and Wilhelm Wundt — Gesture studies in the twentieth century: recession and return — Classifying gestures — Gesture units, gesture phrases and speech — Deployments of gesture in the utterance — Gesture and speech in semantic interaction — Gesture and referential meaning — On pointing — Gestures of ‘precision grip’: topic, comment and question markers — Two gesture families of the open hand — Gesture without speech: the emergence of kinesic codes — ‘Gesture’ and ‘sign’ on common ground — Gesture, culture and the communication economy — The status of gesture.

055 Kirchner, R.: *An Effort Based Approach to Consonant Lenition*

2002 – 304 pp. € 86,50

056 Korta, K. / F. García Murga, eds.: *Palabras*. Víctor Sánchez de Zavala in memoriam

2000 – 409 pp. € 17,43

INDICE: C. Martín Gaité: Pasarela hacia lo desconocido — E. García Camarero: Víctor Sánchez de Zavala: recuerdos de una amistad — E. Barjau: Historia de una amistad (en notas sueltas) — K. Korta: Recuerdos — F. García Murga: Cuatro instantáneas con Víctor Sánchez de Zavala — C. Piera: La verdad lírica y la épica de la opinión — J. M. Larrazabal: La lógica milliana de las ciencias morales — J. Delval: Sobre la naturaleza de los fenómenos sociales — F. García Murga: La filosofía, el lenguaje y la filosofía del lenguaje — A. Gomila Benejam: Conceptos y concepciones: acerca del cambio conceptual — E. de Bustos: Filosofías de la mente y teoría contemporánea de la metáfora — T. Bejarano: Movimiento ficticio y estructura de evento — B. Vicente: La demarcación de lo explícito y lo implícito — K. Korta: De *lo dicho* y otros aspectos de la comunicación — M. V. Escandell Vidal: Sintaxis y «uso interpretativo» — P. Casanovas: Sobre descriptores pragmáticos en contextos jurídicos. Pierre-Yves, Luisa y Víctor — V. Demonte: Algunas conjeturas sobre el espacio lingüístico de las emociones — I. Bosque: ¿Qué sabe el que sabe hacer algo? *Saber* entre los predicados modales — M. T. Espinal: De la interpretación de enunciados a la actividad lingüística. El caso particular de la

negación expletiva — J. A. García Madruga: Significado e inferencia a partir de los condicionales «a menos que» — S. López Ornat: La adquisición del lenguaje a finales de los 90: un sistema autoformante — M. D. Avia: Apuntes para una ciencia de la persona — V. Sánchez de Zavala: Pequeña teoría de la zozobra vespertina y otros fragmentos — J. Zabala / F. García Murga: Publicaciones de Víctor Sánchez de Zavala.

057 Lebeaux, D.: *Language Acquisition and the Form of the Grammar*
2000 – xxix + 277 pp. € 114,40

058 Leeman, D. / A. Bonne, eds.: *Du percevoir au dire. Hommage à André Joly*
1998 – 432 pp. € 34,88

INDICE: D. O'Kelly: Fragments d'une biographie — D. O'Kelly: Bibliographie d'André Joly — C. Guimier: Témoignage — 1. *Image mentale, signifié, verbalisation*: R. Martin: Sur la distinction du *signifié* et du *concept* — B. Pottier: Tout n'est que chronologie — L. Danon-Boileau: Cognition, représentation, langage: quelques paradoxes observés — J.-L. Nespoulous: Quand l'aphasique perd (?) ses marques... — S. Aurooux: Saussure et le principe d'indétermination — A. Roman: Les particules «décomposées» ou la reconnaissance des composantes des morphèmes de négation de la langue arabe — 2. *Détermination, substantif, anaphore*: A. Boone: L'emploi de l'article devant les noms de maladie: une enquête — E. Shimamungu: L'augment kinyarwanda et l'article français: statisme vs dynamisme et opérations langagières de détermination nominale — F. Tollis: Le couplage analytique des morphèmes en /un/- et en -/l/ vu de l'espagnol — J.-C. Chevalier: Le mauvais genre — D. O'Kelly: Ellipse, substitution et référence: à propos de la détermination nominale en anglais — A. El Kaladi: Le pronom *it* et le cumul des fonctions — G. Kleiber: Référents évolutifs, anaphore pronominale, coercion de type et Volkswagen — D. Leeman: «C'est du joli!»: remarques sur un emploi d'adjectif dit «substantivé» — M. Noailly: «Cet homme si aimable»: à propos du *si* d'intensité — 3. *Verbe, subduction, énonciativité, discours*: J.-C. Rossigneux: Temps et aspect dans les subordinées et les énoncés modaux suédois: La prédication participe — J. Bres: L'imparfait *narratif* est un imparfait comme tous les autres — M.-F. Delpont: Diachronie et synchronie: le problème de la subduction — N. Quayle: Organisation thématique et «phrase existentielle» en anglais — C. Delmas: «Fo» et subduction en pidgin english du Cameroun — T. Ponchon: Les emplois de *com(e)* en français médiéval — O. Ducrot: Quand *peu* et *un peu* semblent coorientés: *peu après* et *un peu après* — M. Wilmet: La leçon de Guillaume: effet de réanalyse logique — P. Valentin: Ce qu'il y a dans un énoncé (allemand) — R. Rivara: Pour une approche énonciative du monologue intérieur — M. Arabyan: Blancs épistolaires et marques de distinction dans le *Traité sur la manière d'écrire des lettres* de Desmarest de Saint-Sorlin — J.-C. Chevalier: Quelques interrogations sur le *Projet de terminologie phonologique standardisée* publié par Roman Jakobson en 1931: un *projet* aventureux?

059 Lepinette, B. / A. Melero, eds.: *Historia de la traducción*
2003 – xxvi + 311 pp. € 7,00

INDICE: J. C. Santoyo: Un quehacer olvidado: los intérpretes-traductores de navíos — H. J. Niederehe: El diccionario catalán-alemán de 1502: ¿un recurso para la traducción? — J. Gómez de Enterría: Notas sobre la traducción científica y técnica en el siglo XVIII — B. Lépinette: Traduction et histoire — M. N. Muñiz: Ensayo de un catálogo de las traducciones españolas de obras literarias italianas en el siglo XIX — A. Sierra Soriano: L'art militaire dans l'Espagne du XIX^{ème} siècle. Traducteurs et traductions

du français — F. Lafarga: José Marchena y la traducción — J. Calvo Pérez: José Antonio Conde (1766-1820), traductor — C. Calvo Rigual: La traducción de Domingo Becerra del *Galateo* de Giovanni della Casa (Venecia, 1585) — F. M. Bango / M. L. Donaire: Dinámicas concesivas en francés y en español. *Madame Bovary, La Regenta* y sus traducciones — J. Pinilla: De la traducción des termes techniques au XVIII^e siècle. A propos des couples synonymiques — E. Llácer / N. Estévez: Análisis de la función rítmica en la traducción de Carlos Olivera (1884) de los *Tales* de terror de Edgar Allan Poe.

060 Leroy-Turcan, I. / T. R. Wooldridge, eds.: *Gilles ménage (1613-1692), grammairien et lexicographe: le rayonnement de son œuvre linguistique*. Actes du colloque international tenu à l'occasion du tricentenaire du «Dictionnaire étymologique ou origines de la langue française» (1694) (Université Jean Moulin Lyon III, 17-19 mars 1994)
1995 – 413 pp., fig. € 44,00

061 Lichem, K. / J. Simon, eds.: *Hugo Schuchardt, Gotha 1842 - Graz 1927. Schuchardt-Symposium 1977 in Graz*
1980 – 314 pp. € 55,00

062 Lier, L. van: *The Ecology and Semiotics of Language Learning. A Sociocultural Perspective*
2004 – 249 pp. € 61,36

063 Llácer Llorca, E. V.: *Sobre la traducción. Ideas tradicionales y teorías contemporáneas*
2004 – 216 pp. € 13,50

INDICE: 1. *De la prescripción a la descripción: ideas y tendencias. 1950-1980:* Al principio fue el lenguaje: *estructuralismo y estilística comparada* — ¿Qué ocurre en un choque de culturas? Equivalencia e interculturalidad — Comunicación e interpretación. La exégesis intertextual — Hablemos del proceso. Aspectos cognitivos y aprendizaje — ¿Cuál es la tarea del traductor? ¿Qué condiciones debe cumplir? — Crítica y evaluación de las traducciones — Soluciones traductológicas diversas en función de los distintos tipos textuales — 2. *Temas y teorías actuales. 1980-2000:* ¿Cómo explicar la traducción cuando entran en juego distintas variables? — Los «translation studies» — Hacia la automatización de la traducción. Mecanismos neurológicos presentes en el proceso traductológico — La manipulación del lenguaje y la literatura comparada: colonialismo y subversión — ¿Qué son los estudios descriptivos? La unidad de traducción — Hermenéutica y somatismo. El intérprete, el mediador y el otro — Y si todo fuera más sencillo de lo que parece — 3. *¿Qué es la traducción y hacia dónde vamos en su estudio teórico, descriptivo y aplicado?:* ¿Qué es la traducción? — Marco metodológico de los estudios sobre traducción — Estudios descriptivos y aplicados — ¿Hacia dónde vamos? Perspectivas futuras.

064 Martí, M. A. / J. Llisterri, eds.: *Tecnologías del texto y del habla*
2004 – 253 pp., fig. € 16,00

INDICE: *Tecnologías del texto:* A. Ferrández: Sistemas de preguntas y respuesta — L. Padró: Tendencias

en el reconocimiento de entidades con nombre propio — G. Rigau: Resolución automática de la ambigüedad semántica de las palabras — H. Rodríguez: Lingüística y estadística, ¿incompatibles? — *Tecnologías del habla*: F. Casacuberta: Traducción automática del habla — J. Llisterrí & al.: La conversión del texto en habla: aspectos lingüísticos — J. B. Mariño / C. Nadeu: La representación de la voz para el reconocimiento del habla — D. Tapias / L. A. Hernández: Los sistemas de diálogo en los servicios telefónicos: evolución y consideraciones de diseño.

065 Maurais, J., ed.: *La crise des langues*
1985 – 490 pp. € 44,00

066 Mazzotta, P.: *Aprendiendo a aprender. Estrategias de aprendizajes de segundas lenguas y autonomía del estudiante*. Introducción, revisión y notas de M. D. Ramírez Almazán
2004 – 223 pp. € 13,50

067 Metzger, D., ed.: *Sprachen in Europa. Sprachpolitik, Sprachkontakt, Sprachkultur, Sprachentwicklung, Sprachtypologie*
2003 – 188 pp., fig., tabl., map. € 22,00

INDICE: J. Wirrer: Staat – Nation – Sprache, eine Gleichung, die – fast – nie aufgeht. Minderheiten- und Regionalsprachen in Europa — O. Siebold: Die Sprachlandschaft im Norden: von Jütland bis Grönland — D. Gibbon / S. Gramley: Sprachen der britischen Inseln — O. Jäger / U. Dausendschön-Gay: Ist die französische Sprache noch zu retten? — W. Kummer: Tempus- und Aspektsysteme europäischer Sprachen — I. M. Kobozeva: National stereotypes: Connotations of ethnonyms in russian — G. Haig: Sprachenvielfalt und Sprachenpolitik am Rande Europas: die Minderheitensprachen der Türkei.

068 Meyer, R. / R. Richter: *Language Use in Ethiopia from a Network Perspective. Results of a Sociolinguistic Survey Conducted among High School Students*
2003 – 130 pp., 2 fig., tabl., 13 gráf. € 33,00

069 Milanovic, M. / C. Weir, eds.: *European Language Testing in a Global Context*. Proceedings of the Alte Barcelona Conference July 2001
2004 – xviii + 283 pp. € 31,50

INDICE: C. Alderson: The shape of things to come: will it be the normal distribution? — A. Kunnan: Test fairness — A. Lazaraton: Qualitative research methods in language test development and validation — V. Berry / J. Lewkowicz: European solutions to non-european problems — J. E. Purpura: Validating questionnaires to examine personal factors in L2 test performance — A. Brown: Legibility and the rating of second-language writing — B. O'Sullivan: Modelling factors affecting oral language test performance: a large-scale empirical study — S. Luoma: Self-assessment in DIALANG. An account of test development — J. Sheils: Council of Europe language policy and the promotion of plurilingualism — W. Mackiewicz: Higher education and language policy in the European Union —

R. Grotjahn: TestDaF: theoretical basis and empirical research — R. Hawkey: A progetto lingue 2000 impact study, with special reference to language testing and certification — S. M. Olalde Vegas / O. Juan Lazáro: Distance-learning spanish courses: a follow-up and assessment system — M. Pereña / L. Ráfols: Certification of knowledge of the catalan language and examiner training — P. van Avermaet & al.: CnaVT: a more functional approach. Principles and construction of a profile-related examination system — N. Gardner: Language tests in basque — G. Grego Bolli: Measuring and evaluating competence in italian as a foreign language.

070 Moro, A.: *Dynamic Antisymmetry*

2000 – xi + 142 pp. € 23,63

071 Müller, A. P. / A. Kieser, eds.: *Communication in Organizations. Structures and Practices*

2003 – 276 pp., 12 fig., 11 tabl. € 56,00

INDICE: C. Wasson: The Janus-faced power of language in organizations — S. Habscheid / E. Weik: Talking structure: the shaping of organizational reality in consulting conversations — A. Borzeix: Language and agency in organizations — J. Frost / M. Osterloh: Dialogue devices: bridging between «Mode 1» and «Mode 2» knowledge production — J. A. A. Sillince: Coherence as the regulation of four communicative processes: integration, progression, voice, and contextualization — A. Kieser / A. Muley: The importance of the storyline — C. Oswick & al.: Rethinking organizational metaphors: beyond (m)organization theory — M. Knassmüller: Mission statements - identifying underlying concepts. An empirical study of austrian corporate mission statements — D. Seidl: Metaphorical self-descriptions of organizations — M. Grosjean: Communication within groups: how it reveals the nature of organizational culture in hospitals — B. Schnettler: Sociability: the ethnotheory of co-operation — T. Spranz-Fogasy: What's the boss doing? Everyday communication of high-level personnel — K.-H. Pagner / A. M. Söderberg: The discourse of all.department e-mails: a case study — A. Luse: The rise of network society and structural transformations in the field of religion.

072 Musolff, A.: *Metaphor and Political Discourse. Analogical Reasoning in Debates about Europe*

2004 – viii + 210 pp. € 79,04

INDICE: *Introduction:* Metaphor and politics — Conceptual domains and scenarios — Analogical argument in political discourse — Corpora and the semantics of metaphor — Europe as a *body politic* — Discourse history in a metaphor corpus — Metaphor negotiation — Metaphor as deception — Open and closed metaphor scenarios.

073 Nicolai, R.: *La force des choses ou l' épreuve 'Nilo-saharienne'. Questions sur les reconstructions archéologiques et l'évolution des langues*

2003 – xv + 577 pp. € 70,00

074 Nunes, J.: *Linearization of Chains and Sideward Movement*

2004 – 224 pp. € 26,79

075 Otero, C. P., ed.: *Noam Chomsky. Critical Assessments*, 4 vols. in 8 (I: *Linguistics*; II: *Philosophy*; III: *Anthropology*; IV: *From Artificial Intelligence to Theology: Chomsky's Impact on Contemporary Thought*)
1994 – lxxxiv + 3.345 pp., tabl. € 1790,00

076 Partington, A. / J. Morley / L. Haarman, eds.: *Corpora and Discourse*
2004 – 420 pp., tabl., gráf. € 78,00

INDICE: A. Partington: Corpora and discourse, a most congruous beast — D. Biber & al.: Vocabulary-based discourse units in university registers — E. Csomay: A multi-dimensional analysis of discourse segments in university classroom talk — A. Baldry / C. Taylor: Multimodal concordancing and subtitles with *MCA* — L. Haarman: «John, what's going on?»: Some features of live exchanges on television news — B. C. Camiciottoli: Walking on unfamiliar ground: interactive discourse markers in guest lectures — V. Pulcini / C. Furiassi: Spoken interaction and discourse markers in a corpus of learner english — S. Bruti: Paraphrase types in the Pavia biology corpus: some appositional constructions — M. Pavesi: Perspective and dynamicity in static spatial description: the case of fictive motion in a corpus of biology textbooks — S. Hunston: Counting the uncountable: problems of identifying evaluation in a text and in a corpus — G. Diani: Evaluation in academic review articles — A. C. Murphy: A hidden or unobserved presence? Impersonal evaluative structures in english and italian and their wake — L. Lombardo: *That*-clauses and reporting verbs as evaluation in TV news — J. Morley: The sting in the tail: persuasion in english editorial discourse — A.-B. Stenström: What is going on between speakers — S. Biscetti: Using corpus techniques to study pragmatic meaning: the case of *bloody* — A. Caimi: The pragmatic function of conditional subordinators in the treaties of the European Union: exemples from an english/italian specialized-corpus based study — M. Gotti: Prediction in early modern english: a comparison between *SHALL* and *WILL* — P. Walsh: Throwing light on prediction: insights from a corpus of financial news articles — G. Garzone / F. Santulli: What can corpus linguistics do for critical discourse analysis? — F. Vaghi / M. Venuti: Metaphor and the Euro — M. Hoey: Lexical priming and the properties of text.

077 Perdu Honeyman, N., ed.: *Contribuciones interdisciplinarias a la traducción*
2004 – 100 pp. € 8,00

INDICE: 1. *Traducción y cultura:* M. E. Jaime de Pablos: Traducción y feminismo — J. F. Fernández Sánchez: «We have ceased to be a nation in retreat». Notas sobre la traducción de un discurso político — A. Gómez Muriana: Uso de Google para la normalización de la lengua española en traducción — 2. *Literatura y traducción:* B. Cantizano Márquez: Annabel Lee: de E. A. Poe a Radio Futura — J. R. Ibáñez Ibáñez: Reflexiones a propósito de la traducción de *Dreamworld and catastrophe: the passing of mass utopia in east and west* de Susan Buck-Morss — 3. *Didáctica y traducción:* N. A. Perdu Honeyman: Cinco etapas en traducción poética — A. M. Ruiz Hassell: La traducción: perspectiva de un alumno tras la experiencia didáctica — 4. *Problemas de traducción:* I. E. González Alarcón: Adaptación cultural de proverbios, refranes y frases hechas de francés a español — J. J. Hernández Medina: Algunas consideraciones sobre la traducción cinematográfica de *Die Blechtrommel* de Volker Schlöndorff.

078 Pérez, B.: *Becoming Biliterate. A Study of Two-Way Bilingual Immersion Education*
2004 – xxviii + 230 pp. € 71,10

079 Petersen, C. H.: *Formal and Functional Perspectives on Tense and Related Categories*

2004 – 233 pp., fig. € 57,50

080 Pierini, P., ed.: *Lo sviluppo della competenza traduttiva. Orientamenti, problemi e proposte*

2001 – 189 pp. € 17,00

INDICE: P. Pierini: Un modello didattico della traduzione — E. Arcaini: Il confronto interlinguistico come studio finalizzato per la formazione: il connettivo *magari* in una prospettiva comparativa — P. Pierini: Tipi di testo, convenzioni testuali e traduzione — C. Lasorsa Siedina: La traduzione del testo letterario come strumento di sensibilizzazione storica e culturale: Puškin nella cultura italiana dell'ottocento — C. Bigazzi: Traduzione e traduttori: la collaborazione Joyce-Vidacovich — P. Pierini: La traduzione come processo di problem-solving — A. P. Amicone: Tradurre un testo filosofico in diacronia — P. Pierini: Tradurre un linguaggio settoriale: il linguaggio giuridico nel testo letterario.

081 Price, G., ed.: *Enciclopedia de las lenguas de Europa*

2001 – 548 pp., 21 map. € 53,50

082 Sánchez, A. / M. Dueñas, eds.: *International Journal of English Studies*, 4/1 — 2004: *Latest Developments in Language Teaching Methodology*

2004 – xi + 250 pp. € 15,00

INDICE: 1. *Current Trends and Approaches in LT Methodology:* J. Roberts: The communicative approach to LT — A. Sánchez: The task-based approach in language teaching — M. Dueñas: The *whats, whys, hows and whos* of content-based instruction in second/foreign language education — G. Jacobs / D. Hannah: Combining cooperatives learning with reading aloud by teachers — J. Arnold / M. C. Fonseca: Multiple intelligence theory and foreign language learning: a brain-based perspective — J. Liu: Methods in the post-methods era — 2. *Underlying Sources in Methodological Issues:* A. J. Liddicoat: Language policy and methodology — E. Alcón: Research on language and learning: implications for language teaching — C. Muñoz / E. Tragant: Second language acquisition and language teaching — P. Bangs / P. Cantos: What can computer assisted language learning contribute to foreign language pedagogy.

083 Schmidt, R., Sr.: *Language Policy and Identity Politics in the United States*

2000 – xiii + 282 pp. € 26,08

INDICE: 1. *The Issues and the Context:* Language policies in conflict: an overview — Making sense of language policy conflict — The social foundations of U.S. language politics — 2. *The Arguments:* Historical perspectives on U.S. identity politics and ethnolinguistic inequality — Language policy and equality: the search for justice — Language policy and national unity: the search for the common good — 3. *Critique and Reform:* Flaws at every turn: a critique of assimilationist, pluralist, and confederationist alternatives — Pluralistic integration: toward greater justice and a more common good.

084 Siguan, M.: *Bilingüismo y lenguas en contacto*

2001 – 368 pp. € 19,70

085 Sin-wai, C., ed.: *Translation and Bilingual Dictionaries*

2004 – vi + 192 pp., 11 fig. € 56,00

INDICE: C. Sin-wai: Dictionaries and translators — 1. *Translation and Bilingual Dictionaries:* R. K. Hartmann: Lexicography and translation — S. Tarp: How can dictionaries assist translators? — P. Benson: The monolingual dictionary: a special case of bilingualism? — W. Guanghua: Chinese-english lexicography and chinese-english translation — R. Moe: Producing dictionaries using semantic domains — I. P. de Castro: The different possible lexical elaborations of computer terminologies: towards the creation of a bilingual dictionary — I. McGrath / W. Lai: «Learning» and lexicography — Z. Yihua: An empirical study of electronic dictionaries and translation software — 2. *Bilingual Dictionaries and Cross-Cultural Translation:* Y. Naiqiang: Bilingualization: equivalence and intercultural communication — J. L. Kam-mei / T. McArthur: Could there be a dictionary tailor-made for Hong Kong: both biliterate and trilingual? — M. C. Sayas: Translating across cultures in a multilingual dictionary — L. Lan / G. T. Bilbow: Cultural similarities and dissimilarities of business metaphors and their translation — W. Jianping: Equivalence of interlinguistic symbols and speech translation: differences and requirements — E. K. Chun Wong / R. Wan: Towards «A greek-chinese lexicon of the greek New Testament»? A cross-cultural endeavour? — H. T. Y. Tseng: Rendering chinese culture-specific vocabulary into english? Predicaments and prospects — Z. Yanchun / H. Jianhua: The paradox of cultural translation: how to treat cultural information in bilingual dictionaries.

086 Spreen, C. A., ed.: *New Technologies and Language Learning: Cases in the Less Commonly Taught Languages*

2002 – xxiv + 147 pp., fig. € 26,08

INDICE: D. Hiple / S. Fleming: Models for distance education in critical languages — S. Fleming & al.: Foreign language distance education: the university of Hawai'i experience — R. Gallo-Craik / R. Zerwekh: Language learning and the internet: student strategies in vocabulary acquisition — K. Petersen: Video in the virtual language class: building a model for web-based instruction — A. Dunkel & al.: The impact of self-instructional technology on language learning: a view of NASILP — E. H. D. Mazzocco: LangMedia, a world wide web site for language and culture, and the role of international students in its creation — N. J. Peterson: A new paradigm for less commonly taught languages: the arabic language and Middle East / north african cultural studies program.

087 Steiner, E.: *Translated Texts: Properties, Variants, Evaluations*

2004 – vi + 192 pp., 2 fig., tabl. € 49,00

INDICE: Linguistic variation in texts, translation, and the notion of register — Pre-translational text analysis — Translation evaluation — Intralingual and interlingual versions of texts — The relative importance of systemic contrasts and of the text-type «translation» — Tools and electronic corpora for research.

088 Tarasti, E., ed.: *Understanding / Misunderstanding. Contributions to the*

Study of the Hermeneutics of Signs

2003 – xvi + 543 pp. € 50,00

INDICE: *Semiotic Theories:* E. Tarasti: Understanding, misunderstanding, and self-understanding — W. von Raffler-Engel: Misunderstanding: a concept that is often misunderstood — A. Kuusamo: Understanding and contextual close reading. Where is a limit (ed inc)? — S. Petrilli: Victoria Lacy Welby and signification — M. Kuusimäki: Game, understanding, and rules of the game — *Philosophy:* A. Ponzio: Entendre et sous-entendre: la nature communautaire du sous-entendu — T. Knuutila: The encyclopedia and semiosis: an artificial perspective — I. Mladenov: The legitimacy of creating meaning — J. Tuovinen: Cognitive semiotics, understanding, and Vico — *Discourse:* S. Petrilli: The objective character of misunderstanding: when mystifications of language are the cause — M. Löhmus: Understanding / misunderstanding of the public text — D. Garand: Le théâtre du malentendu — A. M. Saarelainen: Le non-dit comme ton et comme condition de la compréhension dans une situation de discours — *Psyche:* S. Välimäki: At the limits of the thinkable: Matte Blanco and the (il)logic of the freudian unconscious — G. Quintavalle: Error — a way of knowing: on the concept of symptom — K. Bankov: Face and understanding — V. Voigt: Life and lie: biography as liography — H. Bross: A defense of the biographical method — I. Golovatcheva: Misunderstanding of utopia and utopia of misunderstanding: Aldous Huxley and psychology — *Arts:* S. Tuohimaa: Reading that transforms the world: some theories of understanding poetry — D. Blanco: The passions according to Buñuel: *Nazarín* (1958) — A. Ponzio: Écriture, langue et étrangeté dans la sémiotique de Julia Kristeva — R. S. Cassotti: Spatiality and writing in contemporary music: a semiotic view — S. González Aktories: Metamorphosis of the image and identity of mexican music? — *The Social:* R. Heiskala: The emergence and transformation of meaning: Saussure, Peirce, and phenomenological sociology — J. Blomstedt: Understanding hierarchy — P. Hukkonen: Understanding the signs of diplomacy as dialogue: language, signs and silence in global semiosis: negotiation as a cross-cultural process and result — H. Gahmberg: Understanding in organisations — T. Selännemi: The army of semioticians: tourists, signs and (mis)understanding — *Space:* A. Randviir: Mapping understanding, understanding mapping: a semiotic perspective — H. Veivo: Understanding description: topography in textual economy — V. Tentokali: «Chora»: understanding the origin of space — V. Tentokali: Understanding the city through the self-understanding of gender — P. J. Raivo: Re-reading, interpretation, and understanding of landscapes: an iconographical approach — *Ideology:* A. Kõnno: The semiotics of ideological description — M. N. Fadel: Understanding war: psychosemiotic actantial models of psychological war diplomacy: the Kosovo case — *Russia:* T. Huttunen / P. Pesonen: Misunderstanding = understanding the third (in russian culture) — P. Lepik: The anticulture phenomenon in soviet culture — U. Utekhin: Toward a semiotic analysis of «dwelling place paranoids»: some cultural determinants of a psychopathology — E. G. Rabinovitch: Male and female — E. G. Rabinovitch: Paronymia and paronomasia — K. Blank: Geometry of irrational behavior: the pattern of complexity in Dostoevsky.

089 Thibault, P. J.: *Re-Reading Saussure. The Dynamics of Signs in Social Life*

1997 – xxii + 360 pp., 52 fig., 4 fot. € 44,24

090 Toury, G.: *Los estudios descriptivos de traducción y más allá. Metodología de la investigación en estudios de traducción.* Traducción y edición de R. Rabadán y R. Merino

2004 – 371 pp. € 22,50

091 Valero Garcés, C. / G. Mancho Bares, eds.: *Traducción e interpretación en los servicios públicos: nuevas necesidades para nuevas realidades / Community Interpreting and Translating: New Needs for New Realities* 2002 – 73 pp., 1 CD-ROM € 15,00

092 Varo Varo, C.: *La polaridad en el lenguaje* 2003 – 104 pp. € 8,00

093 Verón, E.: *La semiosis social. Fragmentos de una teoría de la discursividad* 2004, 3 – 235 pp. € 16,90

094 Viaggio, S.: *Teoría general de la mediación interlingüe* 2004 – 491 pp. € 23,00

095 Yang, C.: *Knowledge and Learning in Natural Language* 2002 – 186 pp., fig., tabl. € 24,50

096 Yule, G.: *El lenguaje*. 2004³ – 354 pp., fig. € 18,80

097 Zwartjes, O. / E. Hovdhaugen, eds.: *Missionary Linguistics / Linguística misionera*. Selected Papers from the First International Conference on Missionary Linguistics, Oslo, 13-16 March 2003 2004 – vi + 288 pp. € 119,60

INDICE: K. Zimmermann: La construcción del objeto de la historiografía de la lingüística misionera — N. Ostler: The social roots of missionary linguistics — K. Koerner: Notes on missionary linguistics in North America — H.-J. Niederehe: Los misioneros españoles y el estudio de las lenguas mayas — J. Calvo Pérez: Las perífrasis verbales en la Gramática quechua de Diego González Holguín (1607) — R. Gilmour: Colonization and linguistic representation: british methodist grammarians' approaches to Xhosa (1834-1850) — T. Maruyama: Linguistic studies by portuguese jesuits in sixteenth and seventeenth century Japan — E. Mi Bae: La categoría de los «adverbios pronominales» en el *Arte de la lengua japona* (1738) de Melchor Oyanguren de Santa Inés — E. Ridruejo: La primitiva tradición gramatical sobre el pampango — J. García-Medall: Notas de lexicografía hispano-filipina: el *Bocabulario de lengua bisaya, hiligeyna y haraya de la isla de Panay y Sugbu y para las demas islas* de fray Alonso de Métrida, OSA (ca. 1637) — M. Fuertes Gutiérrez: El papel de los misioneros en la descripción de lenguas asiáticas por Lorenzo Hervás y Panduro (1735-1809) — H. M. Carey: Lancelot Threlkeld and missionary linguistics in Australia to 1850.

098 Zybatow, L. N., ed.: *Translation in der globalen Welt und neue Wege in*

der Sprach- und Übersetzerausbildung. Innsbrucker Ringvorlesungen zur Translationswissenschaft II

2004 – xii + 264 pp., fig., tabl. € 63,00

INDICE: L. N. Zybatow: Some metatheoretical remarks on translation science — C. Schäffner: Übersetzungstheorie und Übersetzungspraxis im «Global village» des 21. Jahrhunderts — A. Neubert: Textuelles Überstzen im Lichte global präsenter Textwelten - Übersetzen im globalen Kontext — M. Kienpointner: Metaphern für Emotionen: Universalien oder Kulturspezifika? — P. Kussmaul: Translation als kreativer Prozess – ein kognitionslinguistischer Erklärungsversuch — M. Markus: Die englische Herausforderung: Sprachlicher Standard und Varietäten in der Internationalen Kommunikation — K.-D. Baumann: Die Entwicklungsperspektiven der Fachsprachenforschung zu Beginn des neuen Jahrhunderts — P. Sandrini: Globalisierung und Mehrsprachigkeit: Translation im Wandel? — I. Kurz: Neues aus der dolmetschwissenschaftlichen Forschung: Konferenzdolmetschen - Qualität aus Rezipientensicht — P. Nelde: Mehrsprachigkeit und kleine Sprachgemeinschaften in der Europäischen Union — H. G. Klein: Neue Wege zur Mehrsprachigkeit in Europa: Eurocomprehension — F.-J. Meissner: Modelling plurilingual processing and language growth between intercomprehensive languages — L. N. Zybatow: Mehr Mehrsprachigkeit in der Übersetzerausbildung in Europa: EuroCom *Translat.*

LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

099 Adrados, F. R.: *Historia de la lengua griega. De los orígenes a nuestros días*

1999 – 319 pp. € 20,50

100 Bernardi Perini, G., ed.: *Il latino nell'età dell'umanesimo. Atti del convegno Mantova, 26-27 ottobre 2001*

2004 – vii + 209 pp. € 21,84

INDICE: A. Coroleu: On the awareness of the Renaissance — V. Fera: *L'imitatio* umanistica — P. Mastandrea / M. Pastore Stochi: Poeti d'Italia in lingua latina. Un archivio elettronico da Dante al primo trentennio del XVI secolo — S. Rizzo: I latini dell'umanesimo — A. A. Nascimento: Le latin à l'époque de l'humanisme au Portugal: données de situation et suggestions pour une étude d'ensemble — G. Patota: Latino e volgare, latino nel volgare — J.-L. Charlet: Les instruments de lexicographie latine de l'époque humaniste.

101 Bodelot, C., ed.: *Grammaire fondamentale du latin, X: Les propositions complétives en latin*

2003 – vii + 800 pp. € 83,20

102 Bubenik, V.: *The Structure and Development of Middle Indo-Aryan*

Dialects

1996 – xxv + 231 pp. € 16,20

103 Domínguez Domínguez, J. F.: *Lexemática latina. Estudio de los verbos de «encontrar»*

1995 – xii + 500 pp. € 16,83

104 Kruschwitz, P.: *Römische Inschriften und Wackernagels Gesetz. Untersuchungen zur Syntax Epigraphischer Texte aus Republikanischer Zeit.* Vorgelegt Am 9.5.2003 von G. Alföldy

2004 – xiii + 132 pp. € 16,00

105 Lidell, H. G. / R. Scott: *A Greek-English Lexicon.* Revised and Augmented Throughout by Sir H. S. Jones with the Assistance of R. McKenzie and with the Cooperation of Many Scsholars. With a Revised Supplement

1996, 9 – lxxiv + 2.362 pp. € 218,40

106 Martinet, A.: *De las estepas a los océanos. El Indoeuropeo y los «indoeuropeos»*

1997 – 360 pp. € 21,00

107 Milanese, G., ed.: *A ciascuno il suo latino. La didattica delle lingue classiche dalla scuola di base all'università.* Atti del convegno Palazzo Bonin-Logare, Vicenza, 1-2 ottobre 2001 *Progetto Pallante*

2004 – 190 pp. € 18,50

INDICE: G. Milanese: Premessa: Il latino tra rassegnazione e nuova consapevolezza — M. Munari: *Progetto Pallante*: l'idea del convegno — E. Mandruzzato: Latino per tutti o scuola senza latino — L. Miraglia: Metodo natura e storia culturale — M. G. Iodice: Il metodo naturale nell'insegnamento del latino — D. Piovani: Sull'apprendimento delle lingue classiche. Qualche considerazione, una proposta — P. Lamagna: Il lessico e la didattica del latino — L. Chilese: Il latino come gioco alla scuola media — R. E. Giangioia: Il latino nel liceo scientifico: esperienze e proposte — A. D'Alessandro: Dopo la SSIS — F. Vendruscolo: Greco di base tra scuola e università — M. Agosto: Quale latino dopo l'università — L. Morisi: Approcci grammaticali nella didattica del latino — L. Zampese: Dall'analisi logica alle logiche del testo — G. Milanese: Leggere e tradurre.**108** Riquelme Ojalora, J.: *Valores y construcciones participiales en el libro I de los anales de Tacito, 1: La adjetivación del participio: funciones sintáctico-semántica, morfosintáctica y sintáctico-estilística; 2: Estudio léxico-sintáctico de la sustantivación del participio*

1994 – 205 pp. € 15,03

109 Swiggers, P. / A. Wouters, eds.: *Syntax in Antiquity*

2003 – vi + 304 pp. € 72,80

LENGUAS ROMANCES

110 Aleza Izquierdo, M. / J. Sanmartín Sáez, eds.: *Estudios de lexicografía y léxico cubanos*

2004 – 140 pp. € 9,00

INDICE: A. M. Camacho Barreiro: Diccionario e ideología: el *Léxico mayor de Cuba* de Esteban Rodríguez Herrera — G. Cárdenas Molina: Arcaísmos léxicos en el español de Cuba — L. R. Choy López: Los nombres de Cuba en el siglo XVI — A. Menéndez: Léxico de Cuba: panorama geoelectal — R. Taquechel Rodríguez: Valores y limitaciones de los diccionarios contrastivos: el caso del *Diccionario del español de Cuba*.

111 Alvar, M.: *Español en dos mundos*

2002 – 262 pp., 8 lám. € 15,00

INDICE: Exordio de A. Alvar Ezquerro — Hablar pura Castilla — Relatos fantásticos y crónicas de Indias — Lengua, imágenes y cambio cultural: fray Pedro de Gante — Integración hispánica por la lengua — Fragmentación del español — Bilingüismo e integración — Comunicación, política y lengua en Hispanoamérica — Canarias en el camino de las Indias — Discrepancias y unidad léxica.

112 Andolz, R.: *Diccionario aragonés. Aragonés-castellano / castellano-aragonés*

2004⁵ – xxviii + 641 pp. € 34,00

113 Ayres-Bennett, W.: *Sociolinguistic Variation in Seventeenth-Century France. Methodology and Case Studies*

2004 – xii + 267 pp. € 78,00

114 Baldinger, K.: *Die Faszination der Sprachwissenschaft. Ausgewählte romanistische Aufsätze zum 70. Geburtstag. Mit Vollständiger Bibliographie bis 1989.* Hrsg. von M. Pfister und G. Straka

1990 – xvi + 1.034 pp. € 235,00

115 Bally, C.: *La crise du français. Notre langue maternelle à l'école*

2004 – 120 pp. € 22,00

116 Berardi, L., ed.: *Análisis crítico del discurso. Perspectivas*

latinoamericanas

2003 – 176 pp. € 13,50

INDICE: I. Magalhães: Análisis crítico del discurso e ideología de género en la constitución brasileña — N. Pardo Abril: Análisis crítico del discurso y representaciones sociales: un acercamiento a la comprensión de la cultura — I. Fonte Zarabozo: La escena enunciativa en la prensa — A. Bolívar: Nuevos géneros discursivos en la política: el caso de Aló presidente — M. L. Pardo: La identidad personal y social de los indigentes en su discurso. Un análisis crítico del discurso neoliberal en la Argentina y sus consecuencias — L. Berardi: El Tratado de libre comercio (TLC) con EE.UU. en el discurso del presidente Ricardo Lagos.

117 Bertrand, O.: *Du vocabulaire religieux a la théorie politique en France au 14^e siècle. Les néologismes chez les traducteurs de Charles V (1364-1380)*
2002 – 470 pp. € 43,00

118 Bonet Vidal, M. / M. Grimalt Gelabert: *El noms dels níguls a Mallorca (Migjorn i Llevant)*
2004 – 174 pp. € 16,00

119 Bosque, I., ed.: *Redes: Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Las palabras en su contexto*
2004 – clxxiv + 1.839 pp. € 49,50

120 Brooks, E. S. / E. M. Ghil / S. G. Wolf, eds.: *Romance Studies Today in Honor of Beatriz Varela*
2004 – 330 pp. € 30,00

INDICE: List of publications and scholarly activities of Beatriz Varela — *I. Spanish Linguistics and Romance Philology. Spanish Linguistics:* J. De Bruyne: Apuntes sobre sufijos extraviados — T. S. Beardsley, Jr.: Cuban musical vocabulary in american english — O. Betanzos-Palacios: Nebrija y su *Gramática castellana* en el tiempo — C. Alzola: El negro en el *Diccionario provincial* de Pichardo (1875) — A. Mištinová: El primer siglo del castellano en el Nuevo Mundo y la política lingüística — M. A. Gutiérrez: La trata negrera y el aporte léxico de los yorubas y carabalís al español de Cuba y de Cartagena de Indias — J. Mondada: Characteristics of Pre-Peak, Peak and Post-Peak events in the Nanzi stories of Curaçao — *Romance Philology:* R. W. Shaw: The serpent and the sea: pictorial imagery in *Aeneid* II — S. G. Armistead: Echo-compounds in judeo-spanish *romances** — E. S. Brooks: reduplication of rhyme sense in *Baena* debate poetry — E. M. Ghil: Love's law: from erotic casuist to moral arbiter in the love lyrics of the troubadours — D. Dumitrescu: Romanian in contact with english in the United States: in the footsteps of cuban-american spanish? — S. G. Wolf: Ferdinand de Saussure and Antoine Meillet on the dependence of language on society — *2. Romance Studies. Spanish Literature and Culture:* M. C. Artigas: Una nueva visión de la relación de Lope de Vega con los judíos españoles — A. E. León: Repertorio lingüístico en *Las memorias*

de *Mamá Blanca* — D. M. Lucero Ontiveros: El tratamiento de la materia mariológica en la «Flor de milagros» Jorge Furt — O. Montanaro Meza: La vigencia poética de Jorge Debravo, escritor costarricense — J. Jones: «Mundo»: a world apart — D. J. O'Connor: Red bullets: José Rizal's fiction and the tradition of the political novel — M. García Castellón: Krausismo y humanismo neo-católico: Concepción Arenal en el ámbito del abolicionismo español — *Romance Cultures*: J. C. Nash: Misogynist portrayals of women as *Femme fatale* in Héloïse de Crenne's *Epistres familiares et investives* — D. Augier: Langue des oiseaux, argot, art goth, art de musique: la langue des alchimistes — J. Perret: *Uncle Tom's Cabin's* french roots — K. E. Wildgen: Knight and day: nomenclature in selected works of Julien Green — V. Santi: No, Bill Clinton did not read Machiavelli

121

R. CANO, ed.

HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

2004 — 1.167 pp. € 60,00

INDICE: 1. *La Hispania prerromana*: J. A. Correa: Elementos no indoeuropeos e indoeuropeos en la historia lingüística hispánica — M. T. Echenique Elizondo: La lengua vasca en la historia lingüística hispánica — 2. *El latín en la Península Ibérica*: F. Beltrán Lloris: El latín en la Hispania romana: una perspectiva histórica — M. Rodríguez Pantoja: El latín hablado en Hispania hasta el s. V — D. Kremer: El elemento germánico y su influencia en la historia lingüística peninsular — J. Gil: El latín tardío y medieval (siglos VI-XIII) — 3. *El árabe en la Península Ibérica*: F. Corriente Córdoba: El elemento árabe en la historia lingüística peninsular: actuación directa e indirecta. Los arabismos en los romances peninsulares (en especial, en castellano) — M. Ariza: El romance en al-Andalus — 4. *La constitución de los romances peninsulares*: J. A. García de Cortázar: Resistencia frente al islam, reconquista y repoblación en los reinos hispanocristianos (años 711-1212) — J. J. de Bustos Tovar: La escisión latín-romance. El nacimiento de las lenguas romances: el castellano — J. J. de Bustos Tovar: Las Glosas emilianenses y silenses — M. Ariza: El castellano primitivo: los documentos — E. Franchini: Los primeros textos literarios: del Auto de los Reyes Magos al Mester de clerecía — 5. *El castellano en el siglo XIII*: M. González Jiménez: El reino de Castilla durante el siglo XIII - I. Fernández-Ordóñez: Alfonso X el Sabio en la historia de español — P. Sánchez-Prieto Borja: La normalización del castellano escrito en el siglo XIII. Los caracteres de la lengua: grafías y fonemas — J. Elvira: Los caracteres de la lengua en el s. XIII: gramática de los paradigmas y de la construcción sintáctica del discurso — G. Clavería: Los caracteres de la lengua en el siglo XIII. el léxico — 6. *Evolución lingüística en la baja edad media*: M. A. Ladero Quesada: Baja edad media. El entorno histórico — R. Santiago Lacuesta: La historia textual. Textos literarios y no literarios — J. R. Morala: Del leonés al castellano — J.

Continúa en la pág. 28

M. enguita Utrilla: Evolución lingüística en la baja edad media: aragonés; navarro — R. Penny: Evolución lingüística en la baja edad media: evoluciones en el plano fónico — R. Eberenz: Cambios morfosintácticos en la baja edad media — S. N. Dworkin: La transición léxica en el español bajomedieval — 7. *La lengua en la España de los Austrias*: C. Martínez Shaw: La España moderna (1474-1700) — H.-M. Gauger: La conciencia lingüística en la Edad de Oro — L. López-Grigera: Hisoria textual: textos literarios (Siglo de Oro) — W. Oesterreicher: Textos entre inmediatez y distancia comunicativas. El problema de lo hablado escrito en el Siglo de Oro — A. Salvador Plans: Los lenguajes «especiales» y de las minorías en el Siglo de Oro — J. L. Rivarola: La difusión del español en el Nuevo Mundo — R. Cano Aguilar: Cambios en la fonología del español durante los siglos XVI y XVII — J. L. Girón Alconchel: Cambios gramaticales en los Siglos de Oro — R. Verdonk: Cambios en el léxico del español durante la época de los Austrias — 8. *El español en la época moderna*: H. López Morales: La actuación de las Academias en la historia del idioma — J. Brumme: Las regulaciones legales de la lengua (del español y las otras lenguas de España y América) — F. Moreno Fernández: Cambios vivos en el plano fónico del español: variación dialectal y sociolingüística — A. Narbona: Cambios y tendencias gramaticales en el español moderno — P. Álvarez de Miranda: El léxico español, desde el siglo XVIII hasta hoy — J. L. Blas Arroyo: El español actual en las comunidades del ámbito lingüístico catalán — G. Rojo: El español de Galicia — M. L. Oñederra: El español en contacto con otras lenguas: español-vasco — J. M. Lipski: El español de América: los contactos bilingües — C. Lleal: El judeoespañol.

122 Cantavella, R. / M. Haro / E. Real, eds.: *Traducción y práctica en la edad media románica / Traducció i pràctica literària a l'edat mitjana romànica* 2004 – v + 335 pp. € 6,76

INDICE: C. Alvar / J. M. Lucía Megías: Repertorio de traductores del siglo XV: tercera veintena — J. M. Cacho Bleuca: Las traducciones de la *Historia romana* de Paulo Diacono patrocinadas por Juan Fernández de Heredia y por el Marqués de Santillana — A. Carré: Traduir ciència en català a l'edat mitjana: un exemple vingut de la península italiana — E. Casanova: *L'Espill del peccador*, traducció del *Speculum peccatoris*, atribuïble a Antoni Canals — L. Cifuentes: Nota sobre la traducció catalana del *De medicinis simplicibus* d'Abû-l-Şalt de Dénia — R. Cinotti / P. Codonyer Sòria: I manoscritti catalani delle *Histories troianes*: saggio codicologico per la creazione di un catalogo unico delle testimonianze medievali della fortuna troiana in Iberia — J. C. Conde: De nuevo sobre una traducción desconocida de Pablo de Santa María (y su parentela) — J. Izquierdo: Traslladar la memòria, traduir el món: la prosa de Ramon Muntaner en el context cultural i literari romànic — J. L. Martos: Escola i aprenentatge literari a través de la traducció: Corella i els mites — E. Miñano: La poésie dans le *Voir dit* de Guillaume Machaut — M. A. Olivares Pardo: La *Légende dorée* de Jacques de Voragine: le rôle du stéréotype hagiographique — D. Romero Lucas: La traducción valenciana de las *Meditationes vitae Christi* del cartujano Ludolfo de Sajonia: las primeras ediciones valencianas impresas.

123 Carrasco Santana, A.: *Los tratamientos en español* 2002 – 212 pp. € 9,00

- 124** Carriscondo Esquivel, F. M.: *Lingüística, lexicografía, vocabulario dialectal. El vocabulario andaluz de A. Alcalá Venceslada*
2004 – 234 pp. € 24,00
- 125** Cascón Martín, E.: *Manual del buen uso del español*. Segunda edición corregida y aumentada
2004² – 576 pp. € 17,60
- 126** Castaño, A. M.: *Nombres de frontera. Estudio toponímico de Olivenza y Taliga*
2004 – 94 pp. € 6,10
- 127** Costa, J.: *Subject Positions and Interfaces: The Case of European Portuguese*
2004 – viii + 210 pp. € 98,00
- 128** Delbecque, N. / C. de Paepe, eds.: *Estudios en honor del profesor Josse de Kock*. Reunidos por (...) con motivo de su jubilación
1998 – xxxiii + 988 pp., fig., tabl. € 64,46
- 129** Espinal, M. T.: *Diccionari de sinonims de frases fetes*
2004 – 1.578 pp., 1 CD-ROM € 70,00
- 130** Faure Sabater, R.: *Diccionario de nombres geográficos y étnicos del mundo*
2004 – lxxx + 682 pp. € 19,90
- 131** Ginebra, J. / R. D. Martínez Gili / M. A. Pradilla, eds.: *La lingüística de Pompeu Fabra, I*
2000 – 342 pp. € 17,00
- INDICE:** *Aspectes normatius. Norma lingüística, codificació i gramàtiques:* J. Armangué: Pompeu Fabra i la lingüística a l'Alguer (1902-1913) — A. Arnal: La influència d'Otto Jespersen en la lingüística de Pompeu Fabra — J. Fishman: Fabra, el Primer congrés internacional de la llengua catalana de 1906 i el fenomen dels primers congressos en general — J. M. Mestres: La norma lingüística i el DGLC — M. Riutort: L'ortoèpia catalana segons Fabra — A. Saragossà: Una aportació de Fabra inadvertida: l'ortografia de les paraules compostes — M. Segarra: Nova llum entorn de les *Normes ortogràfiques* de l'Institut d'estudis catalans — J. Solà: El manuscrit de la gramàtica pòstuma de Fabra — M. Solís: Dos *llengües* per a Alcía — A. Torrent-Lenzen: Reflexions entorn del concepte

de norma lingüística als Països Catalans — *Aspectes normatius. Relacions entre llengües i entre dialectes*: M. T. Garcia: La gramàtica francesa de Pompeu Fabra: cap a la normalització del català mitjançant una comparació lingüística — J. Julià: Fabra, eurofonetista — G. Kremnitz: Fabra i l'espai occitanocatalà — A. Ferrando: La presència dels dialectes territorials en l'obra de Pompeu Fabra.

132 Ginebra, J. / R. D. Martínez Gili / M. A. Pradilla, eds.: *La lingüística de Pompeu Fabra, II*

2000 – 412 pp. € 20,00

INDICE: *Aspectes gramaticals*: N. Alturo: El tractament dels significats dels temps verbals en l'obra de Pompeu Fabra — J. Artigas: Interpretació genèrica i quantificadors — M. Batlle: Pompeu Fabra i la denominació dels temps compostos en català — S. Bonet: Fabra: sintaxi diferencial i interferència — A. Buj: El paradigma verbal fabrià (*Gramàtica catalana* 1918) i les monografies verbals posteriors — J. Costa: Pompeu Fabra entre les parts de l'oració i les classes de paraules — A. Espallargas / P. Montalt: Aproximació als exemples de les entrades verbals del *Diccionari general de la llengua catalana* de Pompeu Fabra: representació de la sintaxi — J. Martines: Sobre una altra construcció sintàctica catalana força controvertida (I): «en + infinitiu» temporal al País Valencià — A. Montserrat / J. Ginebra: El règim verbal en el diccionari de Pompeu Fabra — *Aspectes lexicogràfics*: V. Alsina: Les relacions lèxiques en el *Diccionari general de la llengua catalana*. Les definicions dels adjectius antònim referents a la cronologia — M. Bargalló / C. Garriga: Notes sobre les idees lingüístiques en el *Diccionari general de la llengua catalana* de Pompeu Fabra — M. Bozzo / G. Pauné: L'ordenació i la jerarquització de les accepcions en el *Diccionari general de la llengua catalana* de Pompeu Fabra (DGLC) — T. Cabré: Terminologia i diccionaris III: a propòsit del *Diccionari general de la llengua catalana* — S. Cuadrado: Creativitat lèxica i avaluació lexicogràfica: contrastos entre el diccionari de Pompeu Fabra i el lèxic de Joan Brossa — X. Favà: El lèxic de la vinya al diccionari de Pompeu Fabra (DGLC) — E. Forgas: El component ideològic en el diccionari de Pompeu Fabra — C. Garriga / M. Bargalló: Les marques d'ús al DGLC: l'Acadèmia espanyola com a font? — C. Gelpí: Marcatge temàtic i usuari potencial al DGLC — J. Ginebra / A. Montserrat: Tractament de les unitats fraseològiques en el diccionari de Pompeu Fabra — J. March: Les aportacions de Pompeu Fabra i els seus col·laboradors al desenvolupament del llenguatge científic català modern (1901-1936) — E. Solé: Aproximació al tractament lexicogràfic dels noms col·lectius en l'obra de Pompeu Fabra.

133 Gómez Asencio, J. J., ed.: *Antiguas gramáticas del castellano*

2001 – 1 CD-ROM

€ 180,00

INDICE: A. Bello: Gramática de la lengua castellana: destinada al uso de los americanos (1859) — E. Benot: Arte de hablar: gramática filosófica de la lengua castellana (1910) — J. Calderón: Análisis lógica y gramatical de la lengua española (1852) — J. M. Calleja: Elementos de gramática castellana (1818) — G. Correas: Arte grande de la lengua castellana (1903) — A. de Corro: The spanish grammer... (1590) — H. Doergangk: Institutviones in lingvam hispanicam ad modvm faciles... (1614) — I. Fernández Monje: Curso elemental de la lengua española (1854) — L. Franciosini: Grammatica spagnuola ed italiana (1707) — Gramatica de la lengua vulgar de España (1559) — Gramatica de la lengua castellana (1796) — Gramatica de la lengua castellana (1854) — Gramatica de la lengua castellana (1870) — Gramatica de la lengua castellana (1920) — G. Herrainz y de Heras: Tratado de gramática razonada... (1885) — [C. Lancelot]: Nouvelle methode pour apprendre facilement et en peu de temps la langue espagnole (1681) — J. de Luna: Arte breve, y compendioiosa para aprender a leer, escribir, pronunciar... (1623) — B. Martínez Gómez-Gayoso: Gramática de la lengua castellana... (1769) — P. Martínez López: Principios de la lengua castellana... (1841) — B. Jiménez

Patón: Instituciones de la gramática española (1614) — G. M. de Jovellanos: Curso de humanidades castellanas [s.d.] — G. Meurier: Conjugaisons règles et instructions... (1558) — J. de Miranda: Osservazioni della lingua castigliana (1556) — E. A. de Nebrija: Gramática de la lengua castellana (1492) — A. M. de Noboa: Nueva gramática de la lengua castellana según los principios de la filosofía Gramatical (1839) — C. Ovdin: Grammaire espagnolle expliquée en François (1606) — R. Perceval: Bibliotheca hispanica (1591) — Real Academia Española: Gramática de la lengua castellana (1771) — Real Academia Española: gramática de la lengua castellana (1858) — M. Salleras: Gramática razonada de la lengua española (1876) — V. Salvá: Gramática de la lengua castellana según ahora se habla (1852) — B. de San Pedro: Arte del romance castellano [2 vols.] (1769) — J. Sanford: An entrance to the spanish tongue (1611) — J. Saqueniza: Gramática elemental de la lengua castellana: con un compendio de ortografía (1832) — F. Sobrino: Gramatica nueva española y francesa (1738) — W. Stepney: The spanish schoole-master (1591) — Vtil y breve instivtion para aprender los principios y fundamentos de la lengua H Española (1555) — C. de Villalón: Gramática castellana: arte breue y compendiosa para saber hablar... (1558) — J. Villar: Arte de la lengua española redvcida a reglar y preceptos de rigurosa gramatica (1651).

134 Hernández Muñoz, N.: *El léxico disponible de los estudiantes conquenses*
2004 – 466 pp., tabl., cuadr., gráf. € 26,00

135 Jimeno Jurio, J. M.: *Estudios sobre toponimia navarra*
2004 – 238 pp. € 10,00

136 Joly, G.: *L'ancien français*
2004 – 320 pp. € 19,00

137 Jossierand, J.-F.: *Conquête, survie et disparition. Italien, français et francoprovençal en Vallée d'Aoste*
2004 – 232 pp. € 49,00

138 Jurado, A.: *La voces del vino y la vid*
2001 – 314 pp., fig. € 90,00

139 Korkostegui Aranguren, M. J.: *Pío Baroja y la gramática. Estudio específico del leísmo, laísmo y loísmo y la duplicación de objetos*
1993 – 463 pp. € 12,50

140 *Libro de redacción de La Vanguardia*
2004 – 495 pp. € 24,00

141 *Llengua i ensenyament: aportacions per a un debat.* CCL aniversari de

les «Instruccions» de Baldiri Reixac. A cura de J. González Agapito

2003 – 241 pp., fig., gráf., tabl. € 18,00

INDICE: M. Castellet / J. M. Nadal: Parlaments inaugurals — F. Feliu: Llengua i pedagogia a Baldiri Reixac. Baldiri Reixac i la llengua catalana — S. Marquès: Baldiri Reixac, pedagog del nostre temps — J. M. Areny Aché: Ponències i intervencions. Llengua i ensenyament al Principat d'Andorra — J. Mallart i Navarra: Llengua i ensenyament a Catalunya — A. J. Colom Cañellas: La llengua catalana en el sistema educatiu de les Illes Balears — V. Pitarch: L'escola valenciana en la perspectiva de demà — J. Becat i Rajaut: La situació del català a França — J. Arenas i Sampera: La situació present de la llengua catalana a l'ensenyament i les perspectives de futur — R. Bassa: L'escola catalana a les Illes Balears — M. Castanys: Integració i aprenentatge de la llengua catalana a l'escola — P. Segura: L'escola d'estiu i la renovació pedagògica a Mallorca — J. Tió: La llengua transmesa a les aules — J. Domènech Francesch: Problemes actuals de l'ensenyament de la llengua — D. Gómez i García: Moviments socials i llengua al País Valencià — V. Romans: La llengua catalana a l'ensenyament al País Valencià — L. López del Castillo: Ensenyament, societat i competència lingüística.

142 López García, A.: *Babel airada. Las lenguas en el trasfondo de la supuesta ruptura de España*

2004 – 125 pp. € 8,00

143 López García, M. P.: *Relaciones lengua-cultura en la didáctica del español como lengua extranjera. Implicaciones pedagógicas*

2003 – CD-ROM € 10,06

144 MacKenzie, D. / V. Burrus: *A Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language*. Fifth Edition Revised and Expanded by R. Harris-Northall

1997 – vii + 213 pp., fig. € 50,00

145 Martínez i Taberner, C.: *La llengua catalana a Mallorca al segle XVIII i primer terç del XIX*

2000 – 407 pp. € 12,02

146 Méndez, E. / J. Mendoza / Y. Congosto, eds.: *Indagaciones sobre la lengua*. Estudios de filología y lingüística españolas en memoria de Emilio Alarcos

2001 – 508 pp. € 30,06

147 Mendívil Giro, J. L.: *Las palabras disgregadas. Sintaxis de las expresiones idiomáticas y los predicados complejos*

1999 – 618 pp. € 25,84

148 Michel, A.: *Formen dialektaler Schriftlichkeit in Süditalien. Eine Panchrone und typologische Studie am Beispiel Kampaniens und Kalabriens unter besonderer Berücksichtigung der Dialektkultur im Internet*
2004 – xxi + 496 pp., fig., map. € 58,00

149 Mueller, B.: *Diccionario del español medieval*, fasc. 25: *Alidada - Allen / Allende*
2004 – 80 pp. € 25,00

150 Naffati, H.: *Le français en Tunisie. Étude sociolinguistique et lexicale*
2000 – 664 pp. € 59,50

151 Nam, B.: *Étude du subjonctif dans trois œuvres françaises du XX^e siècle. Thérèse Desqueyroux de François Mauriac, la Voie royale d'André Malraux et Terre des hommes d'Antoine de Saint-Exupéry*
2002 – 374 pp. € 35,00

152 Navarro, M. T. / J. J. Nitti / M. N. Sánchez: *Jornadas del seminario internacional en homenaje a la profesora María Teresa Herrera*. Madrid, universidad nacional de educación a distancia, 25 y 26 de junio de 1999
2002 – 194 pp. € 45,00

INDICE: G. Colón Doménech: Diatopismos en el *Diccionario español de términos médicos antiguos (DETEMA)* — M. V. García-Serrano: Mujeres y belleza en el *Tesoro de la lengua castellana o española* de Sebastián de Covarrubias — A. Gómez Moreno / J. M. Pedrosa: Del sentimiento trágico en *El Romancero* (a propósito de algunos romances de emplazados) — M. E. González de Fauve: Estrategias terapéuticas a través de algunos tratados: la aplicación de la materia médica (Castilla siglos XIV-XVI) — J. Gutiérrez: Las colocaciones y los diccionarios medievales del español — M. Laín / D. Ruiz Otín: Una etapa en la formación del léxico médico español — G. Mensching: El *Macer floridus* en la Península Ibérica: efectos y efectos secundarios de un herbario medieval — J. Mondéjar: Del pan y del vino en el siglo XIV — M. T. Navarro Salazar: Léxico de los procesos de elaboración de remedios en el *Specchio di medicina* de Aldobrandino di Berto — L. Nieto Jiménez: El léxico medicinal en la *Brevis grammatica* de A. Gutiérrez Cerezo — J. J. Nitti / L. A. Kasten: El Diccionario de la lengua española medieval: tradición y tecnología, y la colaboración lexicográfica entre los equipos de Wisconsin y Salamanca — M. N. Sánchez: El léxico médico en *El libro de las propiedades de las cosas* — M. Solomon: Towards a definition of the popular medical treatise in late medieval and early modern Spain.

153 Penny, R.: *Variación y cambio en español*
2004 – 391 pp. € 20,75

- 154** Poeckl, W. / F. Rainer / B. Poel, eds.: *Introducción a la lingüística románica*. Versión española de Fernando Sánchez Miret
2004 – 311 pp., fig. € 16,00
- 155** Pradilla, M. A., ed.: *Identitat lingüística i estandardització*
2003 – 166 pp., fig., tabl., map. € 12,00
- INDICE:** J. Ginebra: Fraseologia, concurrències lèxiques i llengua estàndard — J. Mallfrè: Estandardització i traducció — P. Navarro: Processos d'estandardització en les llengües romàniques minoritzades: asturià, aragonès, francoprovençal i sard — M. A. Pradilla: El galleg: un cas d'individuació lingüística en un context de minorització.
- 156** Queffelec, A. / Y. Derradji / V. Debov & al.: *Le français en Algérie: lexic et dynamique des langues*
2002 – 590 pp. € 62,40
- 157** Rickard, P.: *Chrestomathie de la langue française au quinzième siècle*
1976 – viii + 488 pp. € 95,00
- 158** Rickard, P.: *La langue française au seizième siècle. Étude suivie de textes*
1968 – vii + 386 pp. € 80,00
- 159** Robles Ávila, S.: *Léxico y estadística. Análisis de los campos semánticos esenciales en Cántico de Jorge Guillén*
2004 – 180 pp., 1 CD-ROM € 12,00
- 160** Rodríguez Ponce, M. I.: *Análisis pragmasintáctico. Textos literarios con rasgos coloquiales*
2004 – 88 pp. € 8,50
- 161** Rodríguez Ramalle, T. M.: *La gramática de los adverbios en -mente o cómo expresar maneras, opiniones y actitudes a través de la lengua*
2003 – 206 pp. € 20,05
- 162** Romanos Hernando, F.: *Al límite: la pervivencia del aragonés en las comarcas del norte de Zaragoza. Análisis lingüístico de J. Lozano Sierra*. Presentación de B. Mott
2003 – 293 pp. € 15,00

163 Rouge, J.-L.: *Dictionnaire étymologique des créoles portugais d'Afrique*

2004 – 457 pp. € 37,44

164 Santana Marrero, J.: *Sociolingüística andaluza, 13: Las oraciones condicionales: estudio de la lengua hablada*

2003 – 150 pp., 24 tabl., 41 gráf. € 9,00

165

E. PÉREZ GAZTELU / I. ZABALA / L. GRÀCIA, eds.

LAS FRONTERAS DE LA COMPOSICIÓN EN LENGUAS ROMÁNICAS Y EN VASCO

2004 — 623 pp. € 15,00

INDICE: *Introducción:* Introducción general — Algunos datos generales sobre la morfología flexiva del vasco — 2. *Cuestiones generales:* J. M. Contreras / A. Suñer: Los procesos de lexicalización — Tipos de compuestos en lenguas románicas y en vasco — 3. **ANÁLISIS DE ALGUNAS CONSTRUCCIONES FRONTERIZAS:** *Introducción general — Análisis de algunos casos fronterizos entre la derivación y la composición:* E. Pérez Gaztelu: Fronteras entre la sufijación y la composición: algunos casos del vasco (*alde, aldi, bide, kide, zain, zale*) — L. Turon: Las formas prefijadas tónicas en catalán y español (sobre-, sota-, contra-, entre-) — *Análisis de algunas construcciones fronterizas entre la composición y la sintaxis:* J. M. Contreras: Los complejos preposicionales de las lenguas románicas — I. Zabala / J. C. Odriozola: Los complejos posposicionales en vasco — F. Roca: Neologismos nominales del tipo 'preposición+nombre' — J. C. Odriozola: Estructuras con *gabe* 'sin' en vasco — J. Rafel: Los predicados complejos en español — I. Zabala: Los predicados complejos vasco — J. C. Odriozola: Construcciones con *berri* 'nuevo', 'reciente' en vasco — *Análisis de algunas construcciones fronterizas entre la composición y la derivación y entre la composición y la sintaxis:* J. C. Odriozola: Construcciones con nombres adverbiales en vasco — *Referencias bibliográficas.*

166 Sarmiento, Fr. Martín: *Onomástico etimológico de la lengua gallega.*

Edición y estudio de J. L. Pensado, 2 vols.

1999 – 873 pp. € 37,50

167 Sastre, M. A.: *El subjuntivo en español*

2004² – 407 pp. € 13,00

168 Scarano, A.: *Fraasi relative e pseudo-relative in italiano. Sintassi, semantica e articolazione dell'informazione*
2002 – 180 pp. € 18,00

169 Schmidely, J., ed.: *De una a cuatro lenguas. Intercomprensión románica: del español al portugués, al italiano y al francés*
2001 – 300 pp., cuadr. € 17,06

170 Schpak-Dolt, N.: *Bibliographische Materialien zur französischen Morphologie. Ein Teilkommentiertes Publikationsverzeichnis für den Zeitraum 1875-1950*
2003 – xi + 180 pp. € 44,50

171 Seco, M. / O. Andrés / G. Ramos: *Diccionario fraseológico documentado del español actual. Locuciones y modismos españoles*
2004 – xxxii + 1.084 pp. € 30,00

172 Segura Munguía, S.: *Lexicogénesis. Derivados y compuestos en la creación del vocabulario latino y castellano*
2000 – 205 pp. € 25,00

173 Serradilla Castaño, A.: *Breve diccionario del habla de cumbres mayores*
2003 – 152 pp. € 12,00

174 Sevilla Muñoz, J. / J. Cantera Ortiz de Urbina: *Diccionario temático de locuciones francesas con su correspondencia española*
2004 – 782 pp. € 45,00

175

J. DEL VALLE / L. GABRIEL-STHEEMAN, eds.

LA BATALLA DEL IDIOMA

La intelectualidad hispánica ante la lengua

2004 — 282 pp. € 24,00

INDICE: J. del Valle / L. Gabriel-Stheeman: Nacionalismo, hispanismo y cultura monoglósica — B. L. Velleman: Antiacademicismo lingüístico y comunidad hispánica: Sarmiento y Unamuno — B. Moré: La construcción ideológica de una base empírica: selección y elaboración en la gramática de Andrés Bello — J. del Valle: Lingüística histórica e historia cultural: notas sobre la polémica entre Rufino José Cuervo y Juan Valera — J. del Valle: Menéndez Pidal, la regeneración nacional y la utopía lingüística — J. R. Resina: «Por su propio bien». La identidad española y su Gran Inquisidor, Miguel de Unamuno — L. Gabriel-Stheeman: El noble agarra la escoba: la higiene verbal de José Ortega y Gasset — J. C. Landreau: José María Arguedas: la utopía del español quechuzado — J. del Valle / L. Gabriel-Stheeman: «Codo con codo»: la comunidad hispánica y el espectáculo de la lengua — J. del Valle / L. Gabriel-Stheeman: Lengua y mercado: el español en la era de la globalización económica.

176 Sistac i Vicén, R., ed.: *De fronteres i mil·lenis: la Franja, any 2001*
2003 – 159 pp., 1 map. € 14,50

INDICE: A. Quintana i Font: Perspectives del català a Aragó — J. A. Argenter i Giralt: Visions exògenes: des de Catalunya — M. Llop i Alfonso: Visions endògenes: des d'Aragó — M. Sasot Escuer: La literatura catalana a Aragó: d'un trist ermot cultural a una realitat en ebullició — A. Bengochea: Al peu del canó — M. Ibarz i Ibarz: La franja com a metàfora — J. J. Busqueta Riu: L'esclat d'un espai comú: a Lleida, l'estudi general — J. Monclús i Esteban: La Franja de Ponent. Dels orígens — A. Agustí i Farreny: El paper de l'església. Algunes aportacions per a l'estudi de la presència del català a les parròquies catalanòfones d'Aragó que van pertànyer a la diòcesi de Lleida — F. Ricart i Orús: L'eclosió del català a la Franja: una percepció (1975-2000) — J. Pallarol i Sánchez: La inferioritat jurídica de la llengua catalana. La situació jurídica a Aragó — H. Moret Coso: El moviment associatiu — R. Morell i Rosell: Les relacions econòmiques per sobre de les administratives — S. Plana Marsal: El progrés del municipalisme.

177 Solans, E.: *Estudi fonètic sobre la parla de Lleida*
1996 – iv + 234 pp. € 11,45

178 Tuten, D. N.: *Koineization in Medieval Spanish*
2003 – ix + 345 pp. € 78,00

179 Veland, R.: *Les marqueurs référentiels celui-ci et celui-là. Structure interne et déploiement dans le discours direct littéraire*

1996 – 457 pp. € 34,00

180 Veny, J.: *Esriptura i oralitat a Mallorca*

2003 – 240 pp. € 12,00

INDICE: 1. *Dialectes i llengua literària:* La lliçó lingüística de Maria Antònia Salvà — Estàndard i llengua parlada — Els mallorquinismes en les *Visions de Mallorca* de Joan Santamaria — Diatopismes en la poesia de Damià Huguet — Jaume Vidal Alcover i la llengua — Mallorquí i català — Antoni M. Alcover i la dialectologia catalana — 2. *Dialectologia filològica:* Setge dialectològic a la llengua — Sobre l'armament medieval a Mallorca — Ornitònims des Salobrar — 3. *Dialectologia:* Fonètica del parlar de Campos — Notes lèxiques sobre el parlar de Campos — 4. *Història de la llengua:* Contacte de llengües: l'adaptació de /x/ («jota» castellana) — Les Balears, confluència de cultures — Història i llengua al segle XIX a Lluçmajor — Llengua i religió a Mallorca — Sobre el mallorquí [a]lule[i]ja 'cridòria' i el sufix -e[i]ja.

LENGUAS GERMÁNICAS

181 Baker, P. S. / N. Howe, eds.: *Words and Works. Studies in Medieval English Language and Literature in Honour of Fred C. Robinson*

1998 – 368 pp., 12 fig. € 62,40

182 Birner, B. J. / G. Ward: *Information Status and Noncanonical Word Order in English*

1998 – xiv + 314 pp. € 119,60

183 Brinton, L. J. / M. Akimoto, eds.: *Collocational and Idiomatic Aspects of Composite Predicates in the History of English*

1999 – xii + 283 pp., tabl. € 114,40

184 Diller, H. J. / E. Otto / G. Stratmann, eds.: *English via Various Media*

1999 – 458 pp., tabl., gráf. € 31,00

185 Duszak, A. / U. Okulska, eds.: *Speaking from the Margin. Global English from a European Perspective*

2004 – 293 pp., 8 fig. € 62,00

INDICE: A. Duszak / U. Okulska: *Introduction:* Globalisation and linguistics: some issues and

problems — J. E. Joseph: Linguistic identity and the limits of global english — P. Trudgill: Globalisation and the Ausbau sociolinguistics of modern Europe — J. Renkema: Towers of Babel. A conceptual, experimental and speculative contribution to the globalisation debate — C. Hamans: From *rapo* to *lullo*. About an informal internationalese — E. J. Erling: English as the language of the european academic community: questions from the Freie Universität Berlin — M. Sokół: Towards an identity of an academic virtual community: a discourse community approach — T. P. Krzeszowski: Metaphors of discourse: between co-operative and oppositional discourses — A. Duszak: Globalisation as interdiscursivity: on the spread of global intertexts — E. & Z. Wąsik: 'Ecological grammar' of communicative linkages: between bioinvasion and cultural transmission in the globalised world — J. Kozak: Between catachresis and tautology. Multilingual discourses in translation — F. Daneš: European languages in the present-day flood of english: the case of czech — A. Svavarsdóttir: English borrowings in spoken and written icelandic — E. Mańczak-Wohlfeld: Does the spread of english constitute a threat to polish? — A. Dorodnych / V. Rekaló: Globalisation and the language situation in Ukraine — H. Sharp: Globalisation and hybridization: report from a corpus study of *Swenglish* — M. Fabiszak: Globalisation in the kindergarten. The construction of national identity and the language of children's magazines — A. Kiełkiewicz-Janowiak / J. Pawelczyk: Globalisation and customer service communication at polish call centres — U. Okulska: Globalisation on the polish radio: the case of political interviews — M. Dąbrowska: English and its impact on electronic media communication — T. Konik: Recommendations in the discourse of macroeconomic forecasting: a case study in discourse and globalisation.

186 Facchinetti, R. / F. Palmer, eds.: *English Modality in Perspective. Genre Analysis and Contrastive Studies*

2004 – xv + 273 pp., 8 fig., tabl. € 63,00

INDICE: C. M. Keck / D. Biber: Modal use in spoken and written university registers: a corpus-based study — B. C. Camiciottoli: Interacting with the audience: modal verbs in cross-cultural business lectures — M. N. Dedaić: *If I may say, I would like to ask* and *Let me repeat*: modality-constructed mitigation markers in political communication — J. Morley: Modals in persuasive journalism: an example from the *Economist* — P. Walsh: Investigating prediction in financial and business news articles — N. S. Rezzano: Modality and modal responsibility in research articles in english — J. I. Marín-Arrese & al.: Evidential, epistemic and deontic modality in english and spanish: the expression of writer stance in newspaper discourse — J. Neff & al.: The expression of writer stance in native and non-native argumentative texts — A. Wårnsby: Constraints on the interpretation of epistemic modality in english and swedish — I. T. Milošević: Epistemic modality and conditionals in english and serbian: a contrastive approach — M. Carretero: Explorations on the use of english *will / be going to* contrasted with spanish future indicative / *ir a* — A. Tsangalidis: Disambiguating modals in english and greek.

187 Gneuss, H.: *Language and History in Early England*

1996 – viii + 324 pp. € 106,70

INDICE: The origin of standard old english and Æthelwold's school at Winchester — Some problems and principles of the lexicography of old english — The study of language in anglo-saxon England. The Toller memorial lecture 1989 — A grammarian's greek-latin glossary in anglo-saxon England — *Anglicae linguae interpretatio*: language contact, lexical borrowing and glossing in anglo-saxon England. Sir Israel Gollancz memorial lecture 1992 — Latin loans in old english: a note on their inflexional morphology.

188 Gotti, M. / M. Dossena / R. Dury / R. Facchinetti / M. Lima: *Variation in Central Modals. A Repertoire of Forms and Types of Usage in Middle English and Early Modern English*
2002 – 364 pp. € 70,00

189 Gupta, R. S. / K. Kapoor, eds.: *English in India. Issues and Problems*
1991 – 320 pp. € 32,00

190 Habermann, M. / P. O. Mueller / H. H. Munske, eds.: *Historische Wortbildung des Deutschen*
2002 – ix + 474 pp. € 122,00

INDICE: 1. *Allgemeine Aspekte historischer Wortbildung:* P. O. Müller: Historische Wortbildung im Wandel — E. Seebold: Was ist synchronische Wortbildungslehre? Was ist diachronische Wortbildungslehre? H. H. Munske: Wortbildungswandel — M. Habermann: Sprachwandel im Licht diachroner und synchroner Wortbildung — O. Panagl: Verbal-abstrakta. Onomasiologische Vielfalt und semantischer Wandel — F. Simmler: Pseudomorpheme. Ermittlungsmethoden, Typologie und Sprachgeschichte — E. Ronneberger-Sibold: Volksetymologie und Paronomasie als lautnachahmende Vorstschöpfung — 2. *Wortbildung in historische Epochen des Deutschen:* A. Bammesberger: Zur Vorgeschichte der althochdeutschen *li(h)*-Bildungen — N. Pimenova: Die semantische Stellung von deverbalen *i(n)*- Nomina im althochdeutschen Wortbildungssystem — K.-P. Wegera / H.-J. Solms: Wortbildung des Mittelhochdeutschen. Zur Methode und zum Stand ihrer Erforschung, dargestellt am Beispiel der Diminutive — T. Klein / H. Sieburg: Basensuche und Bestimmung der Motivationsdichte in historischen Textkorpora. Theoretische Überlegungen und praktische Umsetzung — K. Kronenberger: Die Substantivableitung mit *-e*, *-ede* und *-heit* in der Urkundensprache des 13. Jahrhunderts — H. Sieburg: Zur Substantivableitung des Ripuarischen aus historischer Sicht — V. Pavlov: Deverbale Nominalisierung im Frühneuhochdeutschen im Vergleich mit dem Neuhochdeutschen — O. Reichmann: Wortbildungsfelder des Frühneuhochdeutschen. Aufbau, Probleme ihrer lexikographischen Behandlung, sprachgeschichtliche Perspektiven — M. Schulz: Wortbildung in Wörterbüchern und Texten des 17. Jahrhunderts — M. Hundt: Die Instrumentalisierung der «Wortforschung» im Sprachpatriotismus des 17. Jahrhunderts — S. Stricker: Konkurrenzen im Wortbildungssystem um 1800. Aufgezeigt an der Wortbildung Goethes — L. M. Eichinger: Nominale Wortbildung in Sachtexen des 18. Jahrhunderts — R. Bergmann: Wortbildung in einem historischen Neuhochdeutschen Wörterbuch — 3. *Wortbildung im Sprachkontakt:* K. Dietz: Lexikalischer Transfer und Wortbildung am Beispiel des frazösischen Lehngutes im Mittelenglischen — A. Lutz: Sprachmischung in der deutschen und englischen Wortbildung — D. Kastovsky: Einheimische und entlehnte Morphophonemik in der deutschen Wortbildung - synchron/diachron — 4. *Rückblick:* I. Barz: Phraseologisch gebundene Wortbildungen — P. von Polenz: Historische Wortbildung und Sprachbewußtseinsgeschichte.

191 Jessen, M.: *Phonetics and Phonology of Tense and Lax Obstruents in German*
1998 – xx + 394 pp., gráf. € 135,20

192 Kehrein, W. / R. Wiese, eds.: *Phonology and Morphology of the Germanic Languages*

1998 – viii + 298 pp., tabl. € 73,00

193 Klepsch, A.: *Westjiddisches Wörterbuch. Auf der Basis dialektologischer Erhebungen in Mittelfranken*, 2 vols.

2004 – xxii + 1.643 pp., map. € 336,00

194 Lanehart, S. L., ed.: *Sociocultural and Historical Contexts of African American English*

2001 – xvii + 371 pp. € 57,20

195 Press, S.: *[I]Nough is Not [E]Nough! Die proklitischen Vokale im amerikanischen Englisch. Eine phonologische und akustische Untersuchung*

2000 – 196 pp., fig., tabl. € 45,00

196 Rauch, I. / G. F. Carr, eds.: *New Insights in Germanic Linguistics I*

1999 – vi + 260 pp. € 73,00

INDICE: J. O. Askedal: Non-extraped adjective-governed infinitives in german — C. M. Barrack: On the trail of phantom **glitmuneis* — L. Forester: On the pragmatics of umlaut in early new high german — K. G. Goblirsch: The cause of gemination in west germanic — E. Green: Presuppositions and semiotic patterns in anglo-saxon royal codes — J. S. Guenter: If germanic stops inherited a voicing contrast, why is what we find today an aspiration contrast? — P. Listen: The emergence of polite *Sie* in early new high german — E. Macki: Towards a diachronic syntax — E. Mallén: Nominal genitive arguments and adjective placement in german — I. Rauch: BAG VI: toward a grammar of german e-mail — I. Rauch: Feature spreading in old high german and old saxon: Umlaut, monophthongization, pragmatics — J. A. Ritchie: *R* Myth-athesis: a perception based approach at understanding some *r*-related sound changes — H. Scheuringer: German word history and german political history: the case of «Januar» and «Jänner» — S. H. Seong: Semantic transparency and its implications: with special reference to german and korean as SOV type.

197 Rauch, I. / G. F. Carr, eds.: *New Insights in Germanic Linguistics, II*

2001 – 250 pp. € 78,00

INDICE: D. Bittner: The definite articles in german. What are the features creating an underspecified paradigm? — T. de Graaf / R. Nieuweboer: The language of the siberian mennonites — K. G. Goblirsch: The third obstruent series in old germanic — E. Green: Semiotics of compounds in old english riddles — Y. Kleiner: Compensatory variation — A. Liberman: Apocope in germanic, or an ax(e) to grind — P. Listen / I. Vandergriff: PC aspects of human nouns in german — M. Pierce: On the fate of final obstruents in modern german — I. Rauch: BAG VI-2: Toward a grammar of german snail-mail — I. Rauch: Analogy's hidden triggers — J. A. Ritchie: Perceptual cues in the old high german monophthongization — K. Schwabe: On shared constituents in german coordinative sentences — D.

Steinmetz: The great gender shift and the attrition of neuter nouns in west germanic: the example of german — Y. Suzuki: The prosody and syntax of light elements in west germanic alliterative verse: with special reference to *Beowulf*.

198 Rauch, I. / G. F. Carr, eds.: *New Insights in Germanic Linguistics*, III
2002 – vi + 288 pp. € 84,00

INDICE: C. M. Barrack: Gamkrelidze versus Grimm: devoicing in proto-germanic — H. C. Boas: Syntactic or lexical licensing of non-subcategorized arguments? - The case of german «Sätzchen» — J. Cleek: Money talks: evidence from fieldwork in the federal republic of Germany — K. G. Goblirsch: The north frisian lenition and danish linguistic hegemony — J. Janko: Case attraction construction in old high german — J. Jeep: The rhetorical significance of the alliterative tradition in the *Heliand* — A. Libermann: From the history of closed vowels in west germanic — E. Mallen: On the distribution of restrictive vs. nonrestrictive adjectives germanic and romance — I. Rauch: Historical pragmatics: pervasive evidence from old saxon — D. Roehrs: Toward eliminating case as a driving force for movement: «Licensing» of case and default case — H. Scheuringer: Still needed - old high german vocalism explaining new high german dialect variation — H. Waltz: Delbrück's *Umdrehung* in context — C. Wilhelm: Old hittite postpositions: a fuzzy problem.

199 Robinson, O. W.: *Whose German? The Ach/Ich Alternation and Related Phenomena in 'Standard' and 'Colloquial'*
2001 – xi + 169 pp. € 109,20

200 Schindler, W. / J. Untermann, eds.: *Grippe, Kamm und Eulenspiegel*.
Festschrift für Elmar Seebold
1999 – 426 pp., 10 fig., map., lám. € 149,00

INDICE: H. Altmann: Zur Semantik der Farbadjektiva im Deutschen — A. Bammesberger: Urgermanisch **ajuk-* und altenglisch *celæce* 'ewig': Wortbildung und Phonologie — B. Bulitta: Ein Phantomwort im Althochdeutschen: *alapi* — T. Bynon: *Ta*-participle predicates in old-indo-aryan: Some thoughts and observations — H. Christen: *Wo chiente mer hi*: Zum Überleben eines sprachhistorischen Fossils — B. Forssman: *Schwören, schwur, geschworen* — H. Fromm: Über Wahrscheinlichkeit und Unwahrscheinlichkeit gotischer Lehnwörter im Ostseefinnischen — H. Gneuss: Zur Etymologie von englisch *under* — W. Haas: Sprachwandel in *apparent time* und *real time* — F. Heidermanns: Die germanischen Adjektive auf *-i-/ja-* und ihr indogermanischer Hintergrund — E. Hellgardt / S. Müller: Der Sänger und die Runen. Über christliche und heidnische Kommunikationspraktiken und das Geschichtsbild des «Beowulf» — W. Hock: Zur Suppletion beim Adjektiv im Altgriechischen und Germanischen — H.-H. Lieb: Was ist Wortakzent? Eine Untersuchung am Beispiel des Deutschen — T. Looijenga: Who wrote the Breza futhark, and why? — F. von Mengden: Französische Lehnwörter im Altenglischen — P.-A. Mumm: Deutsch *Kamm, Kimme* und die Bedeutung von idg. **ǵmbʰo-*, **ǵmbʰ-* — W. Schindler: Bindestrich-Komposita im Frühneuhochdeutschen — G. M. Sigl: Die Entstehung der Bedeutung 'Erkältungskrankheit' beim Wort *Grippe* — J. Untermann: Über den Umgang mit iberischen Bilinguen — T. Vennemann: Zur Etymologie von *Senne*. Mit einem Anhang zur Etymologie von lat. *cāseus* 'Käse' — C. Wanzeck: Zu Phraseologismen und Sprichwörtern in DYL VLENSPIEGEL.

201 Watts, R. / P. Trudgill, eds.: *Alternative Histories of English*

2002 – 292 pp., 10 gráf., 7 tabl. € 31,60

INDICE: M. Durrell: Strong verb *Ablaut* in west germanic languages — N. J. Laker: The lengthened grade in the germanic 4th and 5th class strong verbs — H. Perridon: On the origin of *û* in verbs of the type *lûkan*. H.-J. Solms: Zur westmitteleutschen «Wechselflexion» bei den mhd. starken Verben der Klassen III-V — J. West: The Newcastle germanic weak verbs project: conjectures on the weak preterite — M. Kotin: Zum Formenbestand des Verbalparadigmas im Gotischen und im Althochdeutschen: indogermanische Archaismen und germanische Innovationen — J. Hewson: Aspect and tense from PIE to germanic: the systemic evolution — W. Abraham: Peculiarities of verbal classes in german, particularly in relation to english and dutch — S. Watts: How to become an auxiliary: progressive and perfect in old saxon — A. Fischer: Diachronie und Synchronie von Auxiliarem *tun* im Deutschen — N. Langer: Lexical and periphrastic *do* in early new high german — P. Wiesinger: Zum frühneuhochdeutschen Ausdruck der Aktionsart im Präteritum beim steirischen Dichtermönch Andreas Kurzmann um 1400 — T. van der Wouden: Three modal verbs — R. Thieroff: The german tense-aspect-mood system from a typological perspective — E. Skvairs: The old low german verb as a token as a token of linguistic identity.

LENGUAS VARIAS

202 Bentley, J.: *A Descriptive Grammar of Early Old Japanese Prose*

2001 – xviii + 286 pp. € 69,68

203 Coblin, W. S. / J. A. Levi: *Francisco Varo's Grammar of the Mandarin Language (1703). An English Translation of «Arte de la lengua mandarina».*

With an Introduction by S. Brei-tenbach

2000 – liv + 282 pp., facsím. € 124,80

204 Grunthal, R.: *Finnic Adpositions and Cases in Change*

2003 – 235 pp. € 28,00

205 Hansson, K.: *The Autonomous and the Passive Progressive in 20th-Century Irish*

2004 – 175 pp. € 42,00

206 Hayashi, M.: *Joint Utterance Construction in Japanese Conversation*

2003 – xii + 249 pp., fot. € 88,40

- 207** Iwasaki, S.: *Japanese*
2002 – xx + 360 pp., 1 map. € 130,00
- 208** Kess, J. F. / T. Miyamoto: *The Japanese Mental Lexicon. Psycholinguistic Studies of Kana and Kanji Processing*
1999 – x + 266 pp., tabl. € 114,40
INDICE: A history of the Japanese orthography — Kanji processing — Kana processing — Romaji processing — Kanji-kana mixed texts — Acquisition of orthography skills — Eye-movement studies — Laterality — Conclusions — Appendix — *References*.
- 209** Kruspe, N.: *A Grammar of Semelai*
2004 – 518 pp., fig., map., 29 tabl. € 140,40
- 210** Kuczkiwicz-Fras, A.: *Perso-Arabic Hybrids in Hindi. The Socio-Linguistic and Structural Analysis*
2003 – 189 pp. € 24,00
- 211** Lehiste, I. / N. Aasmae / E. Meister & al.: *Erzya Prosody*
2003 – 137 pp. € 23,00
- 212** Matsumoto, K.: *Intonation Units in Japanese Conversation. Syntactic, Informational, and Functional Structures*
2003 – xvii + 212 pp., fig., tabl. € 98,80
- 213** Mcgregor, W. B.: *The Languages of the Kimberley, Western Australia*
2004 – 371 pp., fig., map., 30 fot. € 124,80
- 214** Miyamoto, T.: *The Light Verb Construction in Japanese. The Role of the Verbal Noun*
1999 – xiii + 233 pp. € 109,20
- 215** Nariyama, S.: *Ellipsis and Reference Tracking in Japanese*
2003 – xvi + 400 pp., fig., tabl. € 130,00
- 216** Nichols, J.: *Ingush-English and English-Ingush Dictionary*
2004 – 371 pp. € 124,80

217 Parsons, D. N. / P. P. Sims-Williams, eds.: *Ptolemy. Towards a Linguistic Atlas of the Earliest Celtic Place-Names of Europe*

2000 – ix + 188 pp., map. € 20,85

INDICE: P. Sims-Williams: Degrees of celticity in Ptolemy's names: examples from Wales — J. de Hoz: From Ptolemy to the ethnic and linguistic reality: the case of south-western Spain and Portugal — J. L. García Alonso: On the celticity of the Duero plateau: place-names in ptolemy — E. R. Luján: Ptolemy's *Callaecia* and the language(s) of the *Callaeci* — G. Toner: Identifying Ptolemy's irish places and tribes — P. de Bernardo Stempel: Ptolemy's celtic Italy and Ireland: a linguistic analysis — P. Anreiter & al.: The names of the eastern Alpine region mentioned in Ptolemy — J. Gorrochategui: Ptolemy's Aquitania and the Ebro valley — P.-Y. Lambert: Remarks on gaulish place-names in Ptolemy — D. N. Parsons: Classifying Ptolemy's english place-names — P. Russell: On reading Ptolemy: some methodological considerations.

218 Paul, L., ed.: *Persian Origins. Early Judaeo-Persian and the Emergence of New Persian*. Collected Papers of the Symposium, Göttingen 1999

2003 – vii + 283 pp., fig. € 66,00

INDICE: D. Durkin-Meisterernst: Late features in middle persian texts from Turfan — T. E. Gindin: The *Tafsir of Ezekiel*: four copyists or four authors? — J. Gippert: Early new persian as a medium of spreading islam — E. M. Jeremiás: The formation of early new persian poetry — A. de Jong: Pâzand and «retranscribed» pahlavi: on the philology and history of late zoroastrian literature — J. Josephson: Nominal sentences and copula in middle and early new persian — G. Lazard: Du pehlevi au persan: diachronie ou diatopie? — D. N. MacKenzie: The missing link — M. Maggi: New persian glosses in east syriac texts of the eighth to tenth centuries — P. Orsatti: Syro-persian formulas in poetic form in baptism liturgy — L. Paul: Early judaeo-persian in a historical perspective: The case of the prepositions *be*, *u*, *pa(d)*, and the suffix *râ* — S. Shaked: Early judaeo-persian texts. With notes on a commentary to Genesis — D. Shapira: Judaeo-persian translations of old persian lexica: a case of linguistic discontinuity — W. Sundermann: Ein manichäischer Lehrtext in neupersischer Sprache — D. Weber: Die Pahlavi-Ostraca von Čâl Tarxân-Ešqâbâh.

219 Pham, A. H.: *Vietnamese Tone. A New Analysis*

2003 – 192 pp., 71 fig. € 70,20

220 Sagart, L.: *The Roots of Old Chinese*

1999 – xii + 256 pp. € 114,40

221 Schumacher, S.: *Die keltischen Primärverben. Ein vergleichendes, etymologisches und morphologisches Lexikon*. Unter Mitarbeit von B. Schulze-Thulin und C. Aan de Wiel

2004 – 791 pp. € 130,00

222 Shi, Y.: *The Establishment of Modern Chinese Grammar. The Formation*

of the Resultative Construction and Its Effects

2002 – xiv + 262 pp. € 114,40

223 Simmons, R. V.: *Chinese Dialect Classification. A Comparative Approach to Harngiou, Old Jintarn, and Common Northern Wu*

1999 – xviii + 317 pp. € 124,80

224 Swift, M.: *Time in Child Inuktitut. A Developmental Study in an Eskimo-Aleut Language*

2004 – xii + 307 pp. € 98,00

225 Tanaka, H.: *Turn-Taking in Japanese Conversation. A Study in Grammar and Interaction*

1999 – xiv + 242 pp. € 114,40

226 Tanaka, L.: *Gender, Language and Culture. A Study of Japanese Television Interview Discourse*

2004 – xvii + 229 pp. € 98,80

227 Wu, R.-J. R.: *Stance in Talk. A Conversation Analysis of Mandarin Final Particles*

2004 – xvi + 258 pp. € 102,96

228 Wu, Xiu-Zhi Zoe: *Grammaticalization and Language Change in Chinese*

2004 – 288 pp., 18 fig. € 85,80

229 Yu, N.: *The Contemporary Theory of Metaphor. A Perspective from Chinese*

1998 – x + 278 pp., fig. € 114,40

230 Zhang, Ren: *Enriched Composition and Inference in the Argument Structure of Chinese*

2004 – 208 pp. € 78,00

231 Zoller, C. P.: *A Grammar and Dictionary of Indus Kohistani, 1: Dictionary*

2004 – lxxvi + 516 pp. € 118,00